

Genehmigt
Geschäftsführer
«BORT GmbH»



Ewald Dambacher

«14»_November__2018

BEDIENUNGSANLEITUNG

Orthopädische Hilfsmittel

Hersteller:

«BORT GmbH»

Adresse: Am Schweizerbach 1, D-71384 Weinstadt-Benzach, Germany

Tel.: (07151) 99200-0

E-mail: medical@bort.com

2018

Die Bedienungsanleitung enthält folgende Abschnitte:

1. Einführung – Seite 3;
2. Beschreibung der Hilfsmittel, Indikationen für den Einsatz – Seite 4-9
3. Informationen über die Arten der Kompression – Seite 9
4. Kontraindikationen – Seite 9;
5. Nebenwirkungen – стр. 9;
6. Die Anleitung zur richtigen Auswahl der Größe/Gebrauchsanweisung – Seite 10;
7. Regeln für die Verwendung und Pflege des Produktes – Seite 28;
8. Regeln für Transport, Auflagerung, Haltbarkeit – Seite 29;
9. Recycling – Seite 29

1. Einführung

Diese Bedienungsanleitung soll den Verbraucher mit Informationen zu folgenden Medizinprodukten vertraut machen: Bandagen und Orthesen für untere und obere Gliedmaßen, unterschiedliche Abschnitte der Wirbelsäule; Narbenbruch- und Stoma-Bandagen, Thorax- und Abdominalstützen, Bandagen für Schwangere. Sie soll auch über die Pflege und Lagerung dieser Hilfsmittel informieren. Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf folgende Hilfsmittel, die laut den technischen Unterlagen hergestellt werden:

Hilfsmittel für untere Gliedmaßen (Arten 106460, 149270, 333920):

- 1) Bandagen und Orthesen für das Sprunggelenk, Artikel: 054600 (TaloStabil Eco), 054900 (AchilloStabil Eco), 100560 (MalleoXpress), 100580 (MalleoXpress Active), 053200 (Helix S Spiraldynamik), 054300, 054500, 053100 (select AchilloStabil Plus), 054100 (select TaloStabil Plus), 054700 (select TaloStabil), 053100SP (AchilloStabil Plus Sport), 054100SP (TaloStabil Plus Sport), 054600SP (TaloStabil@Sport), 470620, 470630;
- 2) Orthesen für Stabilisierung und Ruhigstellung der Unterschenkel-Fuß-Region, Artikel: 100300 (AirWalker lang), 100320 (Air Walker Achillo), 100350 (Air Walker kurz), 100500 (Malleo Stabil), 100520 (MalleoSoft), 100540 (MalleoStabil);
- 3) Bandagen und Orthesen für das Kniegelenk, Artikel: 114150, 114460, 114510, 114520 (StabiloGen Eco), 114520H (StabiloGen Eco), 114520SP (StabiloGen Sport), 150140, 215400 (Generation), 114420 (select StabiloGen), 114900 (Asymmetric Plus), 114 450 (Stabilo), 054400, 1440 (ActiveColor), 1440SP (ActiveColor);
- 4) Patella-Bandagen und Orthesen, Artikel 114010SP;
- 5) Oberschenkelbandage, Artikel: 1430 (AktivColor), 116600SP (MyoActive Sport);
- 6) Orthese zur postoperativen Stabilisierung der großen Zehe, Artikel 930030 (Valco SOFT);
- 7) Nachorthese für die Großzehe, Artikel 930010 (Valco Hallux Valgus);

I. Hilfsmittel für obere Gliedmaßen (Arten 279990, 333920):

- 1) Bandagen und Orthesen für Daumen- und Handgelenk, Artikel: 112920 (ManuBasic), 112940 (ManuBasic Plus), 112220 (Select ManuZip volar), 112420, 112020, 112120, 112620, (ManuZip Eco), 112820, 220100 (activemed), 112030 (SellaFlex), 215100 (Generation), 215300 (Generation); 1470 (ActiveColor), 1470SP (ActiveColor), 112030SP (SellaFlex Sport), 112920SP (ManuBasic Sport), 112010 (Stabilo), 112110, 1410 (ActiveColor), 102400 (ManuCarpal Combi), 112050C (SellaTex Classic), 112710 (SOFT), 112720 (SOFT), 112780 (SOFT);
- 2) Bandagen und Orthesen für das Ellenbogengelenk, Artikel 122600 (EpiBasic), 055100 (KubiTal), 054200, 055200, 1420 (ActiveColor), 1420SP (ActiveColor), 122700 (select EpiPlus), 122600SP (EpiBasic Sport), 122500 (EpiContur);
- 3) Epicondylitisspangen, Artikel 022500 (EpiContur);
- 4) Schulter-Arm-Bandagen und -Orthesen, Artikel: 121600 (OmoTex), 120800 (OmoTex)

Traction), 121020 (OmoFX Vario), 121030 (OmoARS), 121100 (OmoFX), 121800 (OmoTwinAir), 121900 (OmoARS), 121970 (OmoARS);

II. Hilfsmittel für die Wirbelsäule (Art 301760):

- 1) Cervicalstützen, Artikel: 127150 (Stabilo), 127151 (Stabilo), 127158 (Stabilo), 127160 (Stabilo), 127161 (Stabilo), 127168 (Stabilo), 127162 (Stabilo), 127163 (Stabilo), 127165 (Stabilo), 127164 (Stabilo), 127166 (Stabilo), 127167 (Stabilo), 127250, 127251, 127258, 127260, 127261, 127268, 127262, 127263, 127265, 127264, 127266, 127267, 127350, 127351, 127358, 127360, 127361, 127368, 127362, 127363, 127365, 127364, 127366, 127367, 127271, 127272, 127650, 127651, 127658, 127660, 127661, 127668, 127662, 127663, 127665, 127664, 127666, 127667, 127559 (StabiloNec), 127551 (StabiloNec), 127558 (StabiloNec), 127560 (StabiloNec), 127569 (StabiloNec), 127561 (StabiloNec), 127568 (StabiloNec), 127562 (StabiloNec), 127563 (StabiloNec), 127565 (StabiloNec), 127564 (StabiloNec), 127566 (StabiloNec), 127567 (StabiloNec), 127460, 127570 (StabiloNec Eco);**
- 2) Rückenbandagen und Orthesen, Artikel: 215800 (Generation), 215850 (Generation), 180100 (Stabilo), 104690 (StabiloBasic), 104680 (StabiloBasic Lady), 104700 (select Stabilo), 104710 (select Stabilo), 104730 (StabiloPlus), 104740 (select Stabilo Lady), 180300 (DynamicFX), 220800 (activemed), 112600 (LumboXpress);**
- 3) Hüftprotektor-Bandage, Artikel 215900 (Generation);**
- 4) Geradehalter, Artikel: 104560, 104600 (StabiloFix).**

III. Postoperative Hilfsmittel (Arten 120250, 330790, 219790, 219810, 221790):

- 1) Nabel- und Narbenbruchbandagen, Artikel: 104050, 104070;**
- 2) Stoma-Bandagen, Artikel 104 090;**
- 3) Thorax-, Thorax-Abdominal-Stützen nach operativen Eingriffen im Brust-, Bauch- und Kleinbeckenbereich, Artikel: 104150 (PostOban), 104100 (PostOban SOFT), 102850, 102950;**
- 4) Symphysen-Gürtel, Artikel 102700;**
- 5) Abdominalstütze für Schwangere, Artikel 104620.**

2. Beschreibung der Hilfsmittel /Indikationen für den Einsatz

2.1. Bandagen und Orthesen für das Sprunggelenk

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für eine breite Anwendung in therapeutischen und therapeutisch-prophylaktischen Zwecken sowie im Sport. Diese Hilfsmittel unterstützen die geschädigten Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Gelenkbeutel). Die Kompression der Bandage unterstützt die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Gleichzeitig hilft das Hilfsmittel Fehlbewegungen zu vermeiden. Einsätze (Pelotten) bewirken einen Massageeffekt, beugen Gelenkschwellungen vor oder helfen bestehende Schwellungen zurückzubilden.

Indikationen: Chronische, posttraumatische oder postoperative Weichteilreizzustände im Bereich des Sprunggelenks, Distorsion, Bänderschwäche, nach Gipsverband, Bandverletzungen, Arthrose, Tendomyopathien, Supinationsprophylaxe.

2.2. Orthesen für die Korrektur der Stellung des Sprung- und Fußgelenkes

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für therapeutische und Rehabilitationszwecke im Bereich des Fuß- und Sprunggelenks. Dienen zur Korrektur der Fußstellung und tragen zur Wiederherstellung eines normalen (natürlichen) Laufstereotyps bei.

Indikationen: Schlaffe Lähmung der Fußhebermuskulatur, geringe Mobilität des Patienten durch Peroneus-Parese, lumbaler Nervenwurzel Schaden, Polyomyelitis, Schlaganfall.

2.3. Orthesen zur Ruhigstellung der Unterschenkel-Fuß-Region

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für therapeutische und Rehabilitationszwecke der Unterschenkel-Fuß-Region. Ermöglichen die Ruhigstellung des Unterschenkels, Sprunggelenks und des Fußes in vorgegebener Position (gewöhnlich in den ersten Tagen nach der Verletzung/OP), lindern auf diese Weise die Schmerzen und tragen zur schnelleren Heilung bei.

Indikationen: prä- oder postoperative/posttraumatische Ruhigstellung der Unterschenkel-Fuß-Region, stabile Fuß- und/oder Knöchelfrakturen, stabile distale Unterschenkel-frakturen, schwere Sprunggelenksdistorsionen, Schutz nach dem Bändernähen.

2.4. Bandagen und Orthesen für das Kniegelenk

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für eine breite Anwendung in therapeutischen und therapeutisch-prophylaktischen Zwecken sowie im Sport. Erzeugnisse unterstützen die geschädigten Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Gelenkbeutel). Die Kompression der Bandage unterstützt die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Gleichzeitig hilft das Erzeugnis Fehlbewegungen zu vermeiden. Einsätze (Pelotten) bewirken einen Massageeffekt, beugen Gelenkschwellungen vor oder helfen bestehende Schwellungen zurückzubilden.

Indikationen: Rehabilitation nach operativen Eingriffen am Kniegelenk, chronische, posttraumatische oder postoperative Weichteilreizzustände des Kniegelenks, rezidivierender Gelenkerguss, Gonarthrose, Arthritis, bei Bandinstabilität, Meniskopathie.

2.5. Bandagen für den Oberschenkel

Anwendung: Medizinische Erzeugnisse für den längeren Gebrauch für eine breite Anwendung in therapeutischen und therapeutisch-prophylaktischen Zwecken sowie im Sport. Bandagen beugen Verletzungen bei hoher Belastung des Oberschenkels vor. Diese Bandagen werden nach den Sportverletzungen des Oberschenkels empfohlen. Kreuz- und Zirkulärgurte arbeiten nach dem Wirkprinzip aus Kompression, konventionellem Tape und Kinesio-Tape. Die Bandagen besitzen eine propriozeptive Wirkung (Detonisierung der Muskulatur, Schmerzreduktion).

Indikationen: präventiv, für stark beanspruchte Muskelpartien, bei Verletzungen, Prellungen mit Schwellung und Hämatom, bei Zerrungen, Rissen, nach Muskelverletzungen, Schutz vor erneuten Muskelläsionen, Entlastung der geschädigten Muskelstrukturen (z.B. Narbenbildung nach alten Verletzungen).

2.5. Orthesen zur postoperativen Stabilisierung der Großzehe , Artikel 930030 (Valco SOFT)

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch in therapeutischen Zwecken. Zur postoperativen und korrigierenden Stabilisierung der Großzehe bei Hallux Valgus, zur Korrektur der Stellung der Großzehe, Linderung der Schmerzen, zur Sicherung des Behandlungserfolgs, Prophylaxe gegen Komplikationen und Entwicklung der Fehlstellung.

Indikationen: nach Hallux Valgus-OP, zur korrekten postoperativen Stellung der Großzehe, Kapselentlastung.

2.6. Hallux-Valgus-Nachtorthesen Artikel 930010 (Valco Hallux Valgus)

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für therapeutische und therapeutisch-prophylaktische Zwecke. Zur konservativen Behandlung von Hallux Valgus (bei schmerzhafter Deformierung der Großzehe). Korrigiert die deformierte X-Stellung der Großzehe und hält sie in medialer Stellung. Zwei weiche Velcro-Verschlußbänder ermöglichen einen idealen Halt des Plastikrahmens in der erforderlichen Stellung. Im Bereich der Großzehe hat der Rahmen ein Lüftungsfenster, damit die Zehe nicht überhitzt. Das Hilfsmittel wird nachts getragen. Bei regelmäßiger Anwendung lindert sie Schmerzen und beugt die weitere Verschiebung der Großzehe vor.

Indikationen: nach Hallux Valgus-OP, zur Haltung der Großzehe in der richtigen Position postoperativ oder für therapeutische Zwecke, Kapselentlastung.

2.7. Bandagen und Orthesen für Daumen- und Handgelenk

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für eine breite Anwendung für therapeutische und therapeutisch-prophylaktische Zwecke sowie im Sport. Diese Hilfsmittel unterstützen die geschädigten Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Gelenkbeutel). Die Kompression der Bandage unterstützt die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Gleichzeitig hilft das Hilfsmittel Fehlbewegungen zu vermeiden. Einsätze (Pelotten) bewirken einen Massageeffekt, beugen Gelenkschwellungen vor oder helfen bestehende Schwellungen zurückzubilden.

Indikationen: Chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände im Bereich des Handgelenks, bei Bandinstabilität, bei beginnender Rhizarthrose, Arthritis, Bandverletzung, Distorsien, Tendovaginitis.

2.8.1. Bandagen und Orthesen für das Ellenbogengelenk

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für eine breite Anwendung für therapeutische und therapeutisch-prophylaktische Zwecke sowie im Sport. Diese Hilfsmittel unterstützen die geschädigten Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Gelenkbeutel). Die Kompression der Bandage unterstützt die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Gleichzeitig hilft das Hilfsmittel Fehlbewegungen zu vermeiden. Einsätze (Pelotten) bewirken einen Massageeffekt, beugen Gelenkschwellungen vor oder helfen bestehende Schwellungen zurückzubilden.

Indikationen: Epicondylitis, Tendomyopathie, chronische, posttraumatische oder postoperative Weichteilreizzustände im Bereich des Ellenbogengelenks

2.8.2. Orthesen für das Ellenbogengelenk bei Epicondylitis 022500 (EpiContur)

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für eine breite Anwendung für therapeutische und therapeutisch-prophylaktische Zwecke sowie im Sport. Das effektive Mittel gegen Epicondylitis, den sogenannten Tennisarm/Golfarm. Überanstrengung des Gelenks kann zu Reizzuständen und/oder Bandentzündung im Ellenbogengelenk führen. Die Platzierung der Spange 5 cm unter dem Ellenbogen hilft diesen Armbereich zu entlasten und die Funktionen des Ellenbogengelenks zu normalisieren.

Indikationen: akute oder chronische Epicondylitis («Tennisarm»), Tendopathie, Überanstrengung als Folge von Arbeit und Sport.

2.8. Schulter/Arm-Bandagen und Orthesen

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für therapeutische Zwecke für die Entlastung des Schulter- und Ellenbogengelenks, für die Immobilisierung der Schulter in der Stellung der inneren Rotation.

Indikationen: präoperative und postoperative Unterstützung der Schultern und Arme, bei Schulterverletzungen, bei Impingementsyndrom, Rotatorenmanschettenverletzung, Endoprothesenimplantat, Schulterverstauchungen, Bursitis

2.10. Bandagen und Orthesen für den Halswirbelsäulenbereich

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für therapeutische Zwecke.

Indikationen: bei Kopfschmerzen, Schwindel und ähnlichen Symptomen, z.B. nach Schleudertrauma, Distorsion im HWS-Bereich, postoperativ, Cervicalsyndrom.

2.9. Bandagen und Orthesen für den Rücken- und Lendenbereich

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für eine breite Anwendung für therapeutische und therapeutisch-prophylaktische Zwecke zur Stabilisierung und Entlastung der LWS. Die Massage-Pelotte und Kompressionsgestrick beseitigen Muskelverspannungen und lindern die Schmerzen. Indikationen: bei Schmerzzuständen im LWS-Bereich, Lumbalgie, rezidivierende Lumbalgie, Spondylolysen ohne Wirbelgleiten, Osteochondrose, leichte und mittelgradige lumbale Deformität (degeneratives Wirbelgleiten), nach Bandscheibenvorfall-OP, leichtes radikuläres Syndrom u.a.

2.10. Hüftprotektor-Bandage

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für eine breite Anwendung für therapeutische und therapeutisch-prophylaktische Zwecke. Dämpfen den Stoß beim Sturz, verteilen die Stoßbelastung und reduzieren auf diese Weise die Gefahr einer Hüftfraktur. Besonders empfehlenswert für ältere Leute.

Indikationen: Sturzneigung unterschiedlicher Genese, Sturzgefährdung

2.12. Geradehalter

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für den längeren Gebrauch für eine breite Anwendung für therapeutische und therapeutisch-prophylaktische Zwecke zur Aufrichtung und Entlastung der Brustwirbelsäule. Der Geradehalter verbessert die Körperhaltung, beseitigt Krämpfe der Rückenmuskeln und lindert Bewegungsschmerzen. Im Allgemeinen verbessert sich das Wohlbefinden und die Arbeitsfähigkeit steigt.

Indikationen: Aufrichtung und Entlastung der Brustwirbelsäule, z.B. bei Fehlstellung der BWS, bei Schmerzen der BWS.

2.13. Narben- und Nabelbruch-Bandagen

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für therapeutische und prophylaktische Zwecke zur Stabilisierung und Unterstützung der vorderen Bauchwand. Die Bandage fördert die Bildung einer postoperativen Narbe, einschließlich in tiefem (Muskel-) Gewebe durch den Schutz und die Entlastung des Bindegewebes und der Muskulatur der Bauchdecke.

Indikationen: Nach operativen Eingriffen, Narbenbruch, Bauchmuskelschwäche/-lähmung. Prophylaxe der Bildung postoperativer Narbenbrüche in der vorderen Bauchwand (mit Muskelschwäche, nach großen Einschnitten).

2.14. Stoma-Bandagen

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für therapeutische Zwecke Die Bandage fixiert die Position des Stomabeutels und verhindert deren Verschiebung während der Bewegung.

Bietet einen gleichmäßigen Kompressionseffekt, der die Durchblutung der Muskeln und der Haut der vorderen Bauchdecke verbessert. Die Stoma-Bandage unterstützt bei abdominellen Bindegewebschwächen speziell auch im Bereich von künstlichen Darmausgänge, verhindert das Entstehen des Narbenbruchs im Stoma-Bereich oder im Bereich der postoperativen Narbe.

Indikationen: Bauchwandlähmung, Bauchwandbruch, post-OP, Zustand nach Ileostomie und Kolostomie mit begleitender Bindegewebsinsuffizienz.

2.15. Thorax-, Thorax-Abdominal-Stützen nach operativen Eingriffen im Brust-, Bauch- und Kleinbeckenbereich

Anwendung: Medizinisches Hilfsmittel für therapeutische Zwecke. Stabilisiert, unterstützt und schränkt die plötzliche schmerzhaft Ausdehnung des Brustkorbs nach Verletzungen und operativen Eingriffen ein. Die Bandage beugt die Entwicklung von Komplikationen vor.

Indikationen: post-OP im Abdominalbereich, Bindegewebschwäche im Abdominalbereich, Senkleib.

2.16. Bandage bei Symphysis

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für therapeutische Zwecke stabilisieren Becken und Symphyse.

Indikationen: Symphyseninsuffizienz, Symphysensprengung, Gefügelockerung des ISG / Symphysis pubica, nach Geburt. Senkung des Gebärmutterhalses. Leistenhernie und Leistenbruch der weißen Bauchlinie bei Frauen.

2.17. Abdominalbandage für Schwangere

Anwendung: Medizinische Hilfsmittel für therapeutische und prophylaktische Zwecke fixieren in der richtigen physiologischen Lage Bauchorgane und Organe des Kleinbeckens, unterstützen den Bauch, normalisieren die Lage des Fötus. Die Bandage entlastet den Rücken, lindert Schmerzen im Rücken. Die Bandage trägt dazu bei, das Risiko der Entstehung von Bluthochdruck im Uterus zu reduzieren, eine übermäßige Dehnung von Muskeln und Haut sowie das Auftreten von Dehnungstreifen (insbesondere bei Polyhydramnien und Mehrlingsschwangerschaften) zu verhindern.

Indikationen: Lumbale Rückenbeschwerden bei Schwangerschaft, Adipositas, Mehrlingsschwangerschaft, als Prophylaxe.

3. Technische Daten

3.1 Hauptparameter und Merkmale

Alle Erzeugnisse mit den elastischen Geweben haben folgende Richtwerte: 1) Änderung der linearen Abmessungen nach dem Waschen, Schrumpfung - nicht mehr als 20%; 2) Restverformung bei der Dehnung vor und nach dem Waschen - nicht mehr als 10%; 3) Bruchdehnung vor und nach dem Waschen – nicht weniger als Dehnungswert.
Richtwerte sollen den Angaben in der Tabelle 1 entsprechen.

Tabelle 1

Erzeugnisse	Dehnung vor u. nach dem Waschen, %	Arbeitsdehnung vor u.nach dem Waschen,%	Oberfläche ndichte, g/m2	Bruchfestigkeit vor und nach dem Waschen, N	Änderung der Werte der Bruchdehnung der Erzeugnisse nach dem Waschen, %
Bandagen und Orthesen für Sprunggelenk	Mindestens 80	2-30	Mitte des Gelenkes: ≥400 7,5 cm von u.c.: ≥600	Mindestens 196	Höchstens 20
Bandagen und Orthesen für Kniegelenk und Patella					
Bandagen für Oberschenkel					
Bandagen und Orthesen für Daumen- und Handgelenk					
Bandagen und Orthesen für Ellenbogen					
Narbenbruch bandagen	Mindestens 80	20-50	200-400	Mindestens 117,6	Höchstens 20
Stomabandagen					
Thorax-, Thorax-Abdominal-Stützen nach operativen Eingriffen im Brust-, Bauch- und Kleinbeckenbereich					

Abdominal Stütze für Schwangere	Mindestens 80	20-50	≥550	Mindestens 147	Höchstens 20
------------------------------------	---------------	-------	------	-------------------	-----------------

3.2. Angaben über die Materialien

Erzeugnisse werden aus folgenden Materialien hergestellt:

Material	Handelsmarke	Zusammensetzung, %	Artikel
Strickgewebe	054 000BO	Polyamid 57%, Elastodien, 28% , Elasthan 8%, Viscose 7%	054600, 054900, 112920, 112940, 122600, 055100, 114150, 114460, 114510, 114520, 114520H , 150140
Elastisches Webgewebe	104018BO-GUMI	Polyester 55%, Polyamid 35%, Elasthan 10%	104050, 104070
PU-Schaumstoff	Collar	PU-Schaumstoff 100%	127160, 127260, 127360, 127660, 127560, 127460, 127570
Strickgewebe	112000BO	Polyamid 68%, Elasthan 25%, Viscose 7%	112 220, 112420 , 112020, 112120, 112620, 112820, 220100, 112030
Perforierter Verbundstoff	104018BO-VN	Polyamid 62%, Polyester- Schaumstoff 18%, Baumwolle 12%, Viscose 5%, Elasthan 3%	104090
Elastisches Webgewebe	104018BO	Polyamid 92%, Elasthan 8%	104150
Elastisches Gewebe	215000BO-Fanta	Polyamid 84%, Elasthan 16%	100560, 100580, 114010SP, 215400, 215800, 215850, 215900, 180100 , 215100, 215300
Elastisches Gewebe	104000BO-GUMI	Baumwolle 41%,	104560

		Polyester 36%, Polyamid 17%, Polypropilen 6%	
Elastisches Webgewebe	104010BO-GUMI	Polyester 70%, Elastodien 25%, Polyamid 5%	104100
Elastisches Strickgewebe	104000 BO	Elasthan 55%, Polyamid 45%	104690, 104680
Elastisches Strickgewebe	220080BO-GWK	68% Elastodien, 32% Polyamid	104700, 104710, 104730, 104740, 180300, 220800
Elastisches Strickgewebe	054000BO-GWK	65% Polyamid, 28% Elastodien, 7% Viscose	121 600, 120800, 114900, 053200, 054300, 1430
Elastisches Strickgewebe	114000BO-GSTR	65% Polyamid , 29% Elastodien, 5% Elasthan, 1% Silikon	114420
Elastisches Strickgewebe	220060BO-RGSTR	Polyamid 75%, Elasthan 25%	114 450, 054400, 1440, 1440SP, 054500, 054200, 055200, 1420, 1420SP, 1470, 1470SP
Verbundstoff	V1HTBO	44% Polyamid, 26% Polyester, 30% PU- Schaumstoff	121020, 121030, 121100, 121800, 121900, 121970
Elastisches Webgewebe	104018BO-GUMI	62% Polyamid, 24% Polyester, 12% Elasthan, 2% Viscose	104620
Elastisches Strickgewebe	054000 BO-GSTR	66% Polyamid, 29% Elastodien, 5% Viscose	053 100, 054100, 054700, 122700
Elastisches Strickgewebe	122060SPBO- GSTR	38% Elastodien, 34% Polyester, 19% Polyamid, 9% Elasthan	053100SP, 054100SP, 054600SP, 112030SP, 112920SP, 114520SP, 122600SP, 116600SP
Kunststoff	Moplen HP 548 R	80% Polypropylen, 20% Polyamid- Velour	100500, 100520, 100540

Verbundstoff	145000 BO	70% Polyamid 30% PU-Ether	100300, 100320, 100350
Verbundstoff	145000BO-VN	71% Polyethylen, 29% Polyurethan	930030
Elastisches Webgewebe	220060BO-GSTR	70% Baumwolle 15% Polyamid, 10% Viscose, 5% Elastodien	112 010, 112110 , 1410
Elastisches Strickgewebe	112600BO	76% Polyamid, 13% Baumwolle, 11% Elasthan	112600
Elastisches Strickgewebe	06.4.5634	86% Polyester, 14% Polyamid-Seide	102400, 112050C, 112710, 112720, 112780
Elastisches Gewebe	102000BO	47% Polyamid, 25% Polyester, 15% Viscose, 10% Polyurethan, 3% Elastodien	102700
Veloursgewebe	V1HTBO	74% Polyamid, 26% Polyurethan	122500, 022500
Kunststoff	PA66	60% Polyamid, 40% Polyethylen	930010
Polyethilen, Polypropylen	PE-HWST, PP-DWV		470 620, 470 630
Verbundstoff	F12HTBO	55% PES-Schaumstoff, 25% Polyamid, 20% Baumwolle	104600

Alle fertige Materialien sind Produkte der Herstellung der Fa. «BORT GmbH» (Deutschland).

In den Erzeugnissen werden folgende Zusatzstoffe und Farbstoffe verwendet:

Materialname bzw Farbstoff	Handelsmarke und Hersteller
Federstahl	Marke C75 nach EN 10270 (verzinnt, nikelfrei), Hersteller «Wissner GmbH» (Deutschland)
Aluminium	AlMg3, Al 99.9, AlMgSi0,5 Hersteller «Z&K Industriebedarf GmbH», (Deutschland)

Farbstoffe	Marken: 7010 schwarz, 7020 weiß, 3057 blau, 5046 rot, 2056 haut, Hersteller Fa. «Dolinschek GmbH», (Deutschland)
Velcro-Klettverschlüsse	Marke 2010AN1511, Hersteller «Velcro GmbH», (Deutschland)
Polyoximethylen	Marke Delrin 100NC010 natur, Hersteller Fa. «Fein-Elast Umspinnwerk GmbH», (Deutschland)
Silikon	Marke Medi-Sil, Hersteller Fa. «MEDI-Sil Orthopaedische Produkte» (Deutschland)

4. Kontraindikationen

Absolute Kontraindikationen:

- Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK),
- Lymphabflussstörungen,
- unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels,
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion
- Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Relative Kontraindikationen:

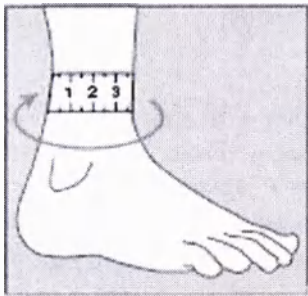
- Unverträglichkeit/Allergie gegen Latex

5. Nebenwirkungen:

Bei der richtig ausgewählten Größe und beim richtigen Einsatz wurden keine Nebenwirkungen festgestellt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen.

6. Die Anleitung zur korrekten Auswahl der Größe

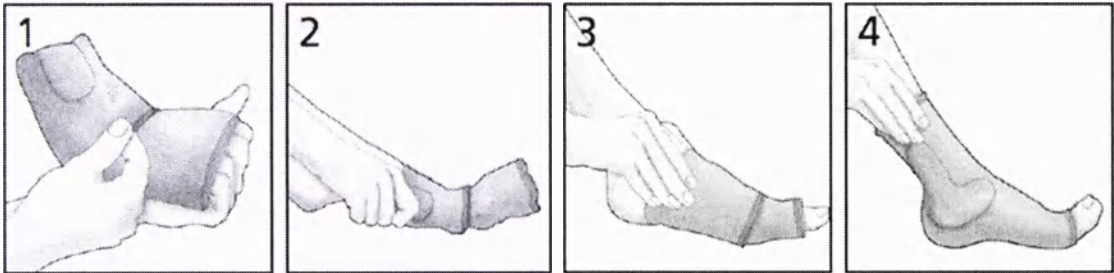
6.1 Bandagen und Orthesen für das Sprunggelenk



Um die richtige Größe zu finden, müssen Sie den Knöchelumfang an seiner schmalsten Stelle messen (siehe Bild).

Größen	XS/Kinder	S	M	L	XL
Messung					
Fesselumfang, cm	17-19	19-21	21-23	23-25	25-27

Anwendung: Die Bandage am oberen Rand nehmen und über den Fuß ziehen. Die vorhandenen Pelotten so platzieren, dass sie das Gelenk einschließen. Bei Bedarf die Position der Bandage korrigieren.



Beim Vorhandensein der Kreuzbänder (Art. 054100 (select TaloStabil Plus), 054100SP (TaloStabil Plus Sport), 053200 (Helix S Spiraldynamik) das fixierende Band an der Außenseite des Sprunggelenks nach vorn diagonal über den Mittelfuß nach unten auf die Innenseite des Fußes. Im nächsten Schritt wird das Band unter der Fußsohle hindurch auf die Außenseite des Fußes geführt. Danach wird das Band von außen her diagonal über den Mittelfuß nach oben zur Innenseite des Sprunggelenks gezogen. Anschließend auf vorgesehener Position aufkletten. Je straffer die Bandage sitzt, desto höher ist der stabilisierende Effekt.



Bei den Orthesen mit Boa-Verschlüssen (Art. 100560 (MalleoXpress), 100580 (MalleoXpress Active)) die zirkulären Klettverschlüsse öffnen und den Boa-Verschluss durch ziehen nach außen lösen, bis Sie einen „Klick“ hören. Jetzt ist der Verschluss entriegelt und der Seilzug kann herausgezogen werden. Zusätzlich noch den Mittelfußgurt lösen und den breiten Verschluss über dem Mittelfuß öffnen. Den Fuß von vorn in die komplett geöffnete Bandage stellen. Zuerst den breiten Verschluss über den Mittelfuß verschließen. Dabei darauf achten, dass die Bandage faltenfrei anliegt und sich das Sprunggelenk in einem 90° Winkel befindet. Anschließend werden die beiden zirkulären Bänder am oberen Orthesenrand geschlossen. Zuerst das hintere, dann das vordere. Abschließend den Mittelfußgurt über den Mittelfuß nach innen führen und diesen dort einhaken. Das Boa-Verschlussrad mit einem „Klick“ zum Körper hindrücken. Jetzt ist der Verschluss eingerastet und die Orthese kann geschlossen werden.

Nun das Boa-Verschlussrad im Uhrzeigersinn drehen, um die gewünschte Stabilisierung des Sprunggelenks zu erreichen. Je weiter Sie Boa-System straffen, desto höher die Stabilisierung. Achten Sie darauf, dass durch zu festes Verschließen keine Druckstellen, Hautrötungen und Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs auftreten.



6.2. Orthesen für die Korrektur der Fußstellung bei einer Lähmung der Fußheber- und Peroneusmuskeln , Artikel 470620, 470630

Die Größe wird entsprechend der Schuhgröße gewählt:

Größen	S	M	L
Schuhgröße	36-39	40-43	44-48

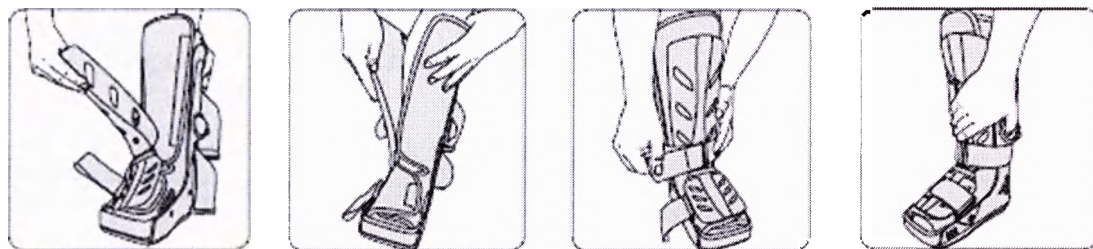
Anwendung: Die Orthese kann nur in Verbindung mit einem Schuh getragen werden. Positionieren Sie die Orthese im Schuh und ziehen Sie diesen gemeinsam mit der Orthese am betroffenen Fuß an. Achten Sie auf druckfreien Sitz. Schließen Sie nun den Verschluss am Unterschenkel.

6.3.1. Orthesen zur Stabilisierung und Ruhigstellung der Unterschenkel-Fuß-Region 100300 (AirWalker lang), 100320(Air Walker Achillo), 100350 (Air Walker kurz).

Die Größe wird entsprechend der Schuhgröße gewählt:

Größen	XS/Kinder	S	M	L	XL
Schuhgröße	Bis 35	35-39	39-43	43-46	ab 46

Anwendung: die zirkulären Klettverschlüsse öffnen und die frontale Abdeckung abnehmen. Den schwarzen Polyesterliner öffnen und Fuß und Unterschenkel in den Walker legen. Dabei auf guten Sitz der Ferse achten. Anschließend wird der schwarze Polyesterliner verschlossen, dabei auf faltenfreien Sitz achten. Nun die graue, frontale Abdeckung durch aufkletten wieder mittig auf dem schwarzen Polyesterliner adaptieren. Die drei zirkulären Klettverschlüsse schließen. Mit den Verschluss am Sprunggelenk beginnen, danach den Verschluss über den Fußrücken und abschließend den Unterschenkelverschluss. Gegebenenfalls nochmals nachstraffen. Befüllen Sie nun die integrierten Luftkammern mittels der blauen, seitlichen Pumpen. Beginnen Sie mit der inneren (medialen) Pumpe (siehe Zeichnung).



6.3.2. Orthesen zur Stabilisierung und Ruhigstellung des Fuß- und Sprunggelenks Artikel 100500 (Malleo Stabil), 100520 (MalleoSoft), 100540 (MalleoStabil).

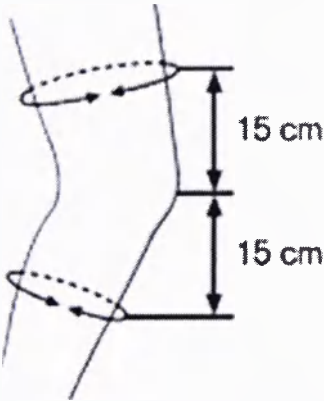
Die Größe wird nach Körpergröße gewählt:

Größe 1 /Kinder - bis 155 cm

Größe 2 - über 155 cm

Anwendung: Beim Anlegen der Orthese darauf achten, dass die Schalen seitlich genau mittig am Unterschenkel anliegen. Das Fußsohlenband bitte auf die Gegebenheiten des Patienten einstellen um eine effektive Stabilisierung zu erreichen. Das breite untere Band zirkulär um die Schalen legen und ankletten. Das obere Band zirkulär um die Schalen legen und ankletten. Unter Band, wenn nötig, nachstellen, damit die Orthese fest anliegt. Bei Nachlassen der Schwellung kann eventuell die Orthese locker werden. Nach Bedarf nachstellen. Gel-Komponente von unten nach oben abziehen. Beim Wiederanbringen der Gel-Komponente darauf achten, dass sie genau an der ursprünglichen Stelle platziert wird. Mit der korrekten Platzierung wird sichergestellt, dass die Kunststoffkanten abgedeckt sind.

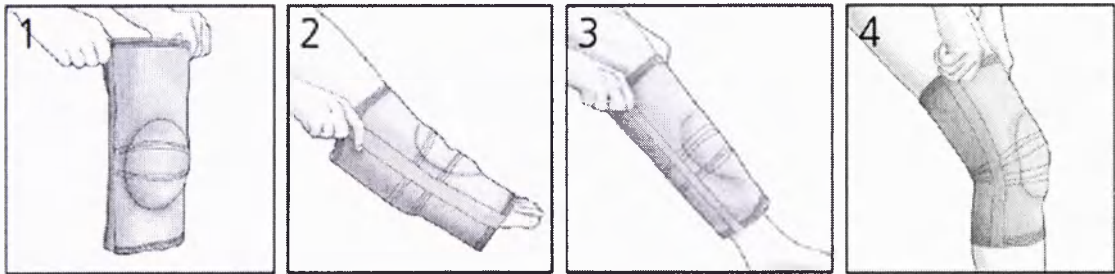
6.3. Bandagen und Orthesen für das Kniegelenk



Um die richtige Größe zu wählen, müssen Sie die anatomischen Punkte messen:

- Den Umfang des Oberschenkels 15 cm von der Mitte des Knies;
- Den Umfang der Wade 15 cm unter dem Knie.

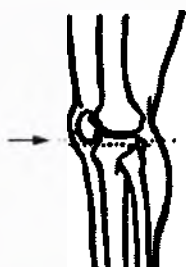
Größen	S	M	M+	L	L+	XL	XL+	XXL	XXL +	XXX L	XXX L+
Meßpunkt											
Über dem Knie, cm	32-36	36-40	40-44	40-44	44-48	44-48	48-52	52-56	56-60	60-64	64-68
Wade, cm	26-29	29-33	29-33	33-37	33-37	37-41	37-41	41-45	41-45	45-49	45-49



Anwendung: Die Bandage am oberen Rand nehmen und auf den Bein ziehen. Die vorhandenen Pelotten so platzieren, dass sie das Gelenk abdecken. Bei Bedarf die Position der Bandage korrigieren.

Beim Vorhandensein der Klettverschlüssen diese so aufkletten, dass die Bandage am Bein nicht rutscht. Achten Sie darauf, dass durch zu festes Aufkletten keine Druckstellen, Hautrötungen und Beeinträchtigung des Blutkreislaufs auftreten.

6.4. Bandagen und Orthesen für die Patella



Um die richtige Größe auszuwählen, müssen Sie den Knieumfang direkt unterhalb Patella messen:

Größe 1 - bis 34 cm

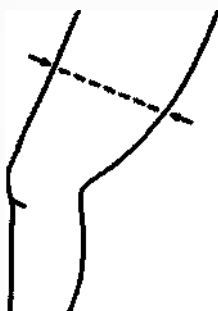
Größe 2 - 34-41 cm

Größe 3 - 41-48 cm

Anwendung: Öffnen Sie das Patella-Sehnenband und platzieren Sie es direkt unterhalb der Kniescheibe. Schließen Sie das Klettband so am Patella-Sehnenband, dass ein ausreichender Druck auf die Kniescheibensehne ausgeübt wird, ohne jedoch Stauungen im unteren Beinbereich zu verursachen.



6.5. Bandagen für Oberschenkel



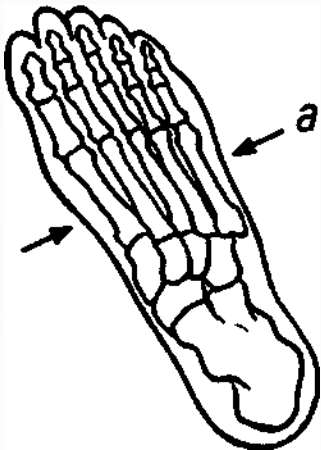
Um die richtige Größe auszuwählen, müssen Sie den Oberschenkelumfang im auf der Zeichnung markierten Punkt messen, in der Mitte zwischen dem Knie und dem eigentlichen Schenkel.

Größen	S	M	L	XL	XL+
Messung					
Umfang Oberschenkel, cm	Bis 43	43-50	50-56	56-61	61-66

Anwendung: Ziehen Sie die Oberschenkelbandage im Stehen, bei leicht gebeugtem Knie an. Bei den Bandagen mit den Kreuzzügeln (**116600SP (MyoActive Sport)**) diese so aufkletten, dass die Bandage nicht zu stark drückt. Dabei die Markierungsstreifen beachten. Es dürfen keine Hautrötungen oder Taubheitsgefühl entstehen.



6.6. Orthesen für die Großzehe nach Hallux-OP Artikel 930030 (Valco SOFT)



Um die richtige Größe auszuwählen, müssen Sie den Vorfußumfang in der Mitte messen, im breiteren Teil , wie auf der Zeichnung.
 Größe S - 16-19 cm
 Größe M - 19-22 cm
 Größe L - 22-25 cm

Anwendung: Öffnen Sie im ersten Schritt die Bandage komplett und legen Sie diese auf den Boden. Stellen Sie anschließend den betroffenen Fuß so auf die Bandage, dass die seitliche Verstärkungsschiene im vorderen Bereich an der Spitze der Großzehe endet. Führen Sie im nächsten Schritt das Verschlussband um den Mittelfuss und verschließen Sie mit geeigneter Spannung den Klettverschluss. Hierbei ist zu beachten, dass sich die eingearbeitete Spreizfußpelotte möglichst mittig hinter den Mittelfußköpfchen II-IV befinden

sollte. Legen Sie im nächsten Schritt das Großzehen-Band mit geeigneter Spannung um die Großzehe und verschließen Sie den angebrachten Klettverschluss.

Sofern gewünscht bzw. vom Arzt angeordnet, können die Zehen II bis V durch die beiliegenden Zehen-Redressionsschlaufen in gerader Stellung gehalten werden. Hierzu die Schlaufen um die betreffenden Zehen führen und auf der Unterseite der Bandage mit geeigneter Spannung aufkletten.



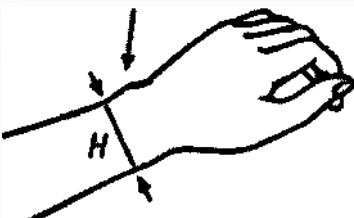
6.7. Nachtorthesen für die Großzehe Artikel 930010 (Valco Hallux Valgus)
Die Größe wird entsprechend der Schuhgröße ausgewählt.

Größe	S	M	L
Schuhgröße,cm	Bis 38	38-41	ab 41

Anwendung: Öffnen Sie vor dem Anlegen der BORT Valco® Hallux-Valgus- Schiene die beiden Klettverschlüsse. Schlüpfen Sie mit der Großzehe in die BORT Valco® Hallux-Valgus-Schiene. Das eingearbeitete Polster soll die Großzehe umschließen und mit der Zehenspitze abschließen. Legen Sie das lange blaue Band um den Fuß. Das Band so festkletten, dass der Bügel ca. Mitte Fußrücken anliegt. Nun das kurze blaue Band im Ballenbereich um den Bügel führen und ankletten. Mit diesem Band können Sie den Druck auf die Großzehe korrigieren. Zusätzlich lässt sich das Band im gezackten Bereich der Bügel verschieben. Je näher das Band an der Großzehe platziert wird, desto stärker ist der Druck, der auf die Großzehe ausgeübt werden kann.



6.8. Bandagen und Orthesen für das Daumen- und Handgelenk



Um die Größe richtig auszuwählen, müssen Sie den Hangelenkumfang im Punkt H (siehe die Zeichnung) messen.

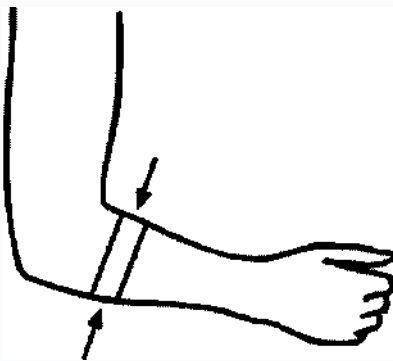
Größe	XS	S	M	L	XL
Messung					
Handgelenkumfang, cm	Bis 13	13-15	15-17	17-19	19-21

Anwendung: Die Bandage öffnen. Den Daumen in die Daumenöffnung schieben, die Bandage aufkletten, damit sie nicht rutscht.

Bei den Erzeugnissen, die eine Kunststoff-Schiene haben : Bei Bedarf kann das Material der Kunststoff-Schiene durch den OrthopädieTechniker bei einer Temperatur von ca. 180 °C individuell angepasst werden. Die nachgeformte Schiene abkühlen lassen und anschließend wieder in die Schienentasche der Bandage schieben.



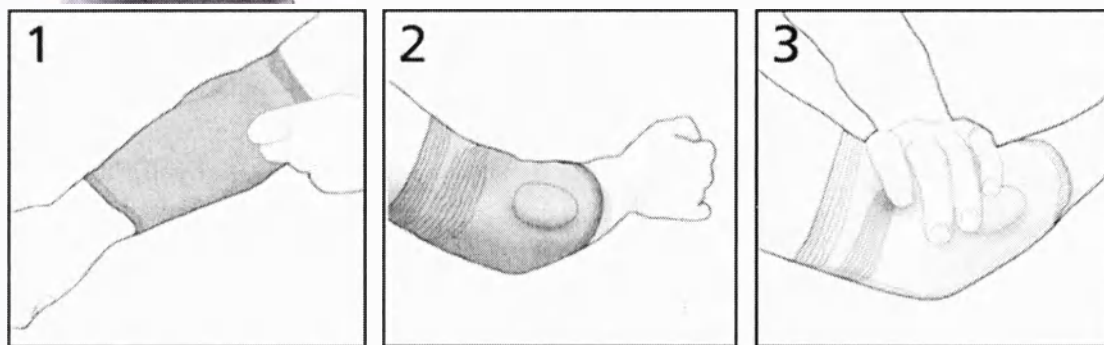
6.9. Bandagen und Orthesen für den Ellenbogen



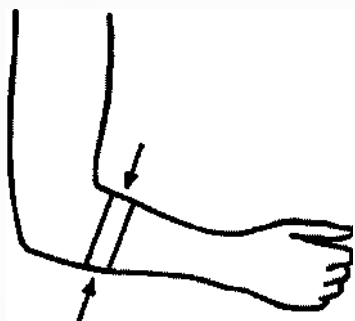
Um die richtige Größe auszuwählen, müssen Sie den Unterarmumfang 5 cm unter Ellenbogengelenk im Punkt auf der Zeichnung messen.

Größe	XXS	XS	S	M	L	XL	XXL
Messung							
Umfang, cm	20-22	22-24	24-26	26-28	28-30	30-32	32-34

Anwendung: die Bandage am oberen Rand halten, über das Handgelenk und Unterarm am Ellenbogen platzieren. Die Bandage so anlegen, dass die Komfortzone in der Ellenbeuge positioniert ist. Hierbei ist darauf zu achten, dass Sie durch die Aussparungen der Silikonpelotte den äußeren und inneren Gelenkfortsatz entlasten können.

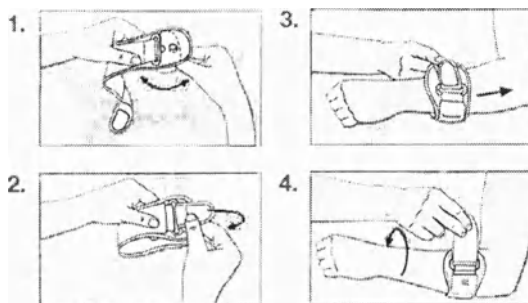


6.10. Epicondylitisorthese Artikel 022500 (EpiContur)



Die Orthese hat ein Uni-Größe. Durch das Lösen der Klettverbindung im taillierten Mittelbereich lassen sich die beiden Teile der Orthese zu einander verschieben. Hierdurch kann die Spange auf den individuellen Umfang im Bereich von 21 cm bis 35 cm stufenlos eingestellt werden. Die Bandage muß etwa 5 cm unter Ellenbogengelenk angelegt werden.

Anwendung: Die Pelotte kann mittels Klettverschluss frei positioniert werden. Zur korrekten Positionierung beachten Sie die auf der Bandage aufgedruckten Markierungen. Die Pelotte soll mit dem verschmälerten Bereich in Richtung Ellenbogengelenk zeigen. Fädeln Sie das Klettband durch die Kunststofföse und legen Sie dann die Spange am Unterarm an. Die Pelotte soll Druck auf den Muskelbauch ausüben, der von der Hand zum Ellenbogen führt. Der Muskelbauch ist deutlich spürbar, wenn Sie eine Faust machen. Die BORT EpiContur® Spange soll nur dann Druck auf diesen Muskel ausüben, wenn Sie eine Faust oder Greifbewegung machen. Bei entspannter Hand soll die Spange ohne spürbaren Druck der Pelotten anliegen. Den Klettverschluss so schließen, dass die Spange zwar gut anliegt, aber keine Stauung hervorruft.



6.11. Schulter-Arm- Bandagen und Orthesen

Die Größe der Schulter-Arm-Orthesen (Art. 121100 OmoFX, 121900 OmoARS, 121970 OmoARS) wird nach der Körpergröße ausgewählt:

- | | |
|---------|--------------|
| Größe 1 | - bis 165 cm |
| Größe 2 | - ab 165 cm |

Anwendung: Das An- und Ablegen durch den Patienten sollte sitzend an einem Tisch erfolgen, dies verhindert unzutragliche Bewegungen der Schulter.

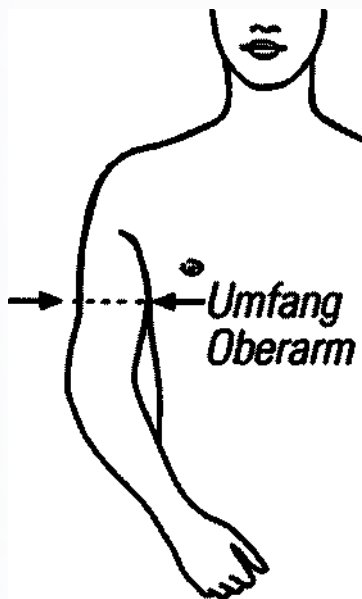
Tipp: Die Klettverschlüsse, die die Armtrage tasche an der Vorderseite des Kissens verschließen, sollten geöffnet sein. Den Klettverschluss des Hüftgurt es am Vorderteil des Orthesen- Kissens ebenfalls öffnen. Legen Sie den operierten Arm in die geöffnete Armtrage tasche, so dass die Hand auf dem Ball liegt. Schließen Sie anschließend die Armtrage tasche. Der Ellenbogen muss gut in der Armtrage tasche liegen. Führen Sie nun den Hüftgurt hinter dem Rücken nach vorne und schließen Sie den Klettverschluss.

Die Größe der Schulter-Arm-Orthesen (121020 OmoFX Vario), wird nach Leibumfang ausgewählt:

- | | |
|---------|--------------|
| Größe 1 | - bis 104 cm |
| Größe 2 | - ab 104 cm |

Anwendung: Zuerst den Arm der betroffenen Seite auf das Schaumstoff- kissen legen und mittels der drei Klett bänder sicher auf dem Kissen positionieren.

Anschließend das auf Höhe des Oberarmes angebrachte Band von hinten über die Schulter führen. Das Band durch die Umlenkschlaufe am Kissen zurückführen und mittels der Klettfläche verschließen. Das gerade Taillen-Band auf Taillenhöhe um den Rücken führen und durch die Umlenkschlaufe führen und verschließen. Beide Bänder evtl. nachziehen, so dass die Orthese straff am Körper anliegt.



Die Größe der Schulter-Bandagen (Art. 121600 OmoTex, 120800 OmoTex Traction) wird nach dem Umfang des Oberarmes bestimmt:

Größe 1	24-28 cm
Größe 2	28-32 cm
Größe 3	32-36 cm
Größe 4	36-40 cm

Anwendung: Die Schulterbandagen sollten durch einen Fachmann angelegt werden. Streifen Sie die Bandage über die erkrankte Schulter. Ziehen Sie die Halteschleife vor und hinter dem Kopf vorbei und führen Sie den gesunden Arm durch die Halteschleife, so dass der Gurt schräg über den Brustkorb verläuft, am Hals nicht einschneidet und sich unter der gegenüberliegenden Schulter kreuzt. Ziehen Sie die Bänder mit der gewünschten Spannung durch die flexible Gurtführungsplatte und führen Sie den Bauchgurt vor und den Rückengurt hinter dem Oberkörper vorbei. Führen Sie den vertikalen Bauch- und den Rückengurt in Höhe des Bauchnabels durch die Schleife und optimieren Sie den Sitz der Bandage durch gleichzeitigen Zug an den Gurten. Die innenliegende Silikonpelotte befindet sich an der richtigen Position, wenn sie flach am Arm anliegt und den Oberarmkopf umschließt. Bei Bedarf kann im Schulterbereich die Spannung der elastischen Querzügel mittels der Klettverschlüsse erhöht werden.



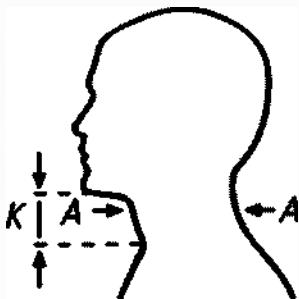
Die Größe der Schulterbandagen mit dem Armlagerungskissen (Art. 121030 OmoARS) wird nach der Länge des Olecranon bis Metacarpalknöchel (siehe Zeichnung) bestimmt:

Größe 1	bis 34 cm
Größe 2	35-39 cm
Größe 3	über 39 cm

Anwendung: Das An- und Ablegen durch den Patienten sollte sitzend an einem Tisch erfolgen, dies verhindert unzuträgliche Bewegungen der Schulter.

Tipp: Die Klettverschlüsse, die die Armtrage tasche an der Vorderseite des Kissens verschließen, sollten geöffnet sein. Den Klettverschluss des Hüftgurts am Vorderteil des Orthesen-Kissen ebenfalls öffnen. Legen Sie den operierten Arm in die geöffnete Armtrage tasche, sodass die Hand auf dem Ball liegt. Schließen Sie die Armtrage tasche. Der Ellenbogen muss gut in der Armtrage tasche liegen. Führen Sie nun den Hüftgurt hinter dem Rücken nach vorne und schließen Sie den Klettverschluss.

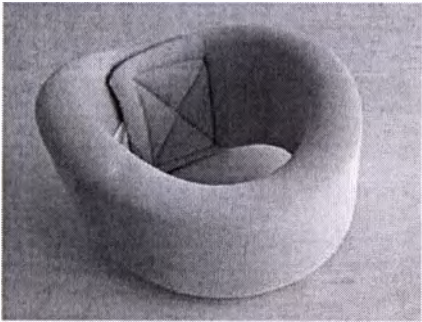
6.12. Bandagen und Orthesen für die Halswirbelsäule



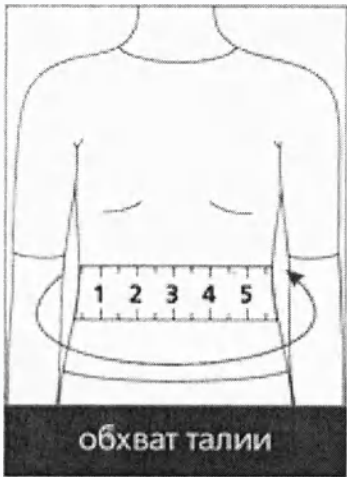
Um die Größe richtig auszuwählen, müssen Sie den Halsumfang A und Kinnhöhe K messen.

Größe	XS	S	M	L	Kinnhöhe
Messung	Bis 33 cm	Bis 38 cm	38-43 cm	43-48 cm	5,0 cm 5,5 cm 7,5 cm 9,0 cm 11,0 cm

Anwendung: Öffnen Sie die Bandage, halten Sie sie mit beiden Händen senkrecht. Der Klettverschluss ist auf der Rückseite. Legen Sie eine Cervicalstütze so an, dass die Kerbe direkt unter das Kinn fällt. Den Verband hinten am Klettverschluss befestigen. Die Bandage ist richtig angezogen, wenn sie unterstützt, aber nicht den Hals drückt. Der Halskragen besteht aus festem Schaum (Dichte 60) und kann daher tagsüber getragen werden.



6.13. Rückenbandagen und Orthesen Artikel 215800 (Generation), 215850 (Generation), 180100 (Stabilo), 104690 (StabiloBasic), 104680 (StabiloBasic Lady), 104700 (select Stabilo), 104710 (select Stabilo), 104730 (StabiloPlus), 104740 (select Stabilo Lady), 180300 (DynamicFX), 220800 (activemed), 112600 (LumboXpress)



Um die richtige Größe zu wählen, ist es notwendig, den Taillenumfang zu messen.

Größen	0	1	2	3	4	5	6	7
Taillenumfang, cm	60-70	70-80	80-90	90-100	100-110	110-120	120-130	130-140

Anwendung: Die Bandage um eine Taille wickeln, dabei den Verschluss vorne befestigen. Die Bandage muss sich in der Mitte befinden. Um das Kreuz zu entlasten, stellen Sie die Seitengurte gleichmäßig ein und ziehen sie gleichzeitig fest an. Es ist wichtig, dass das Anziehen gleichzeitig auf beiden Seiten erfolgt, wobei eine unnötige Drehung der Wirbelsäule vermieden wird. Wenn das Produkt Pelotten hat, sollte diese mit der breiten Seite nach oben platziert werden.

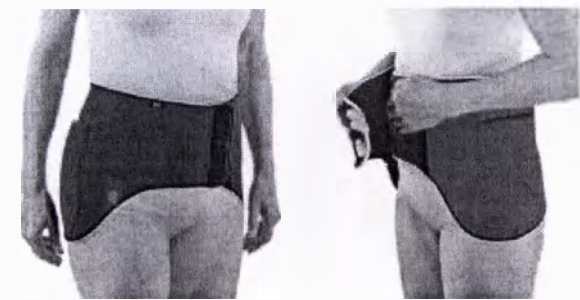
6.14. Hüftprotektor-Bandage 215900 (Generation)



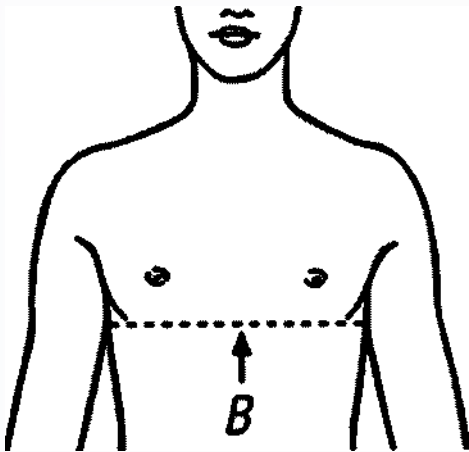
Um die richtige Größe zu wählen, müssen Sie den Umfang der Hüfte an ihrem oberen Rand messen, d. H. zwischen der Taille und dem breitesten Teil der Hüfte.

Größen	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Hüftumfang, cm	80-90	90-100	100-110	110-120	120-130	130-140

Anwendung: Protektor kann über Kleidung und unter Kleidung getragen werden. Öffnen Sie vor Gebrauch die Klettverschlussschnalle und legen Sie eine Bandage mit ausreichender Spannung über die Hüfte. An den Seiten befinden sich an den Seiten spezielle Schlaufen, an denen Sie Ihre Hände führen können und so das richtige Anlegen des Protektors erleichtern. Befestigen Sie den Klettverschluss und prüfen Sie die korrekte Position der seitlichen Schutzkissen.



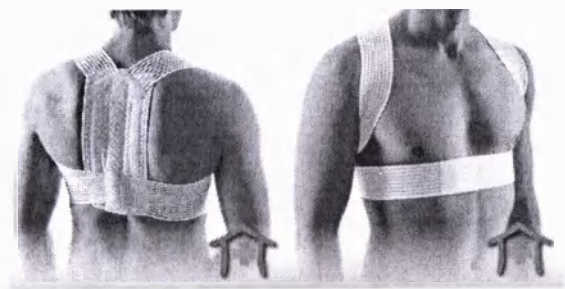
6.15. Geradehalter Artikel 104 560 , 104 600 (StabiloFix).



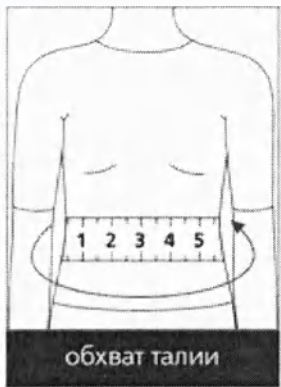
Um die richtige Größe zu wählen, müssen Sie den Brustumfang messen, wie durch die gestrichelte Linie in der Zeichnung gezeigt.

Größen	Kinder	1	2	3	4
Brustumfang, cm	50-70	65-80	80-95	95-110	110-125

Anwendung: Legen Sie den Korrektor als Rucksack auf die Schultern. Halten Sie beide Schultergurte nach vorne und befestigen Sie sie unter der Brust.



6.16. Narbenbruchbandagen Artikel 104050 , 104070

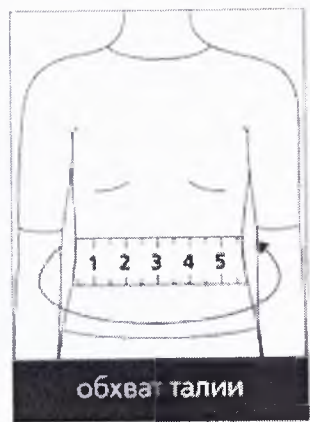


Um die richtige Größe zu wählen, müssen Sie den Taillenumfang messen.

Größen	1	2	3
Taillenumfang, cm	60-95	95-125	125-150
Höhe 13 cm, 21 cm, 26 cm			

Anwendung: Befestigen Sie die Pelotte an der Bandage (mit Klettverschluss) und platzieren Sie sie so, dass die Pelotte an die Stelle des Bruches fällt. Wickeln Sie die Bandage um den Körper und befestigen Sie den Klettverschluss.

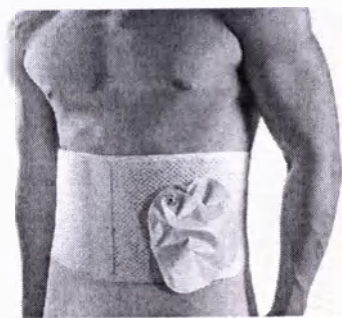
6.17. Stomabandage Artikel 104 090



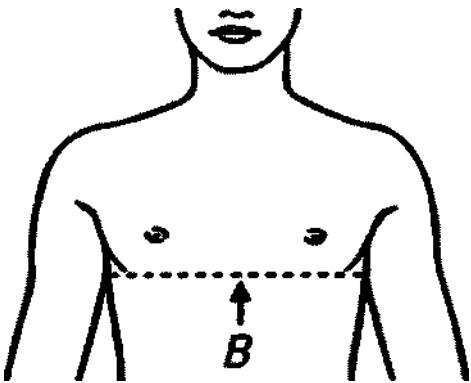
Um die richtige Größe zu wählen, müssen Sie den Taillenumfang messen.

Größen	S	M	L
Taillenumfang, cm	70-90	90-115	115-150
Höhe 15 cm oder 22 cm			

Anwendung: Wenn Sie die Pelotte verwenden, platzieren Sie sie an der Innenseite der Bandage an der Stelle der Öffnung des Stomas. Wickeln Sie die Bandage um den Rumpf, ohne ihn herunterzuziehen. Öffnen Sie beide Klettverschlüsse um die Stoma-Öffnung herum. Die Öffnung am Stoma-Ausgang platzieren. Fädeln Sie den Beutel durch die Öffnung und befestigen Sie beide Klettverschlüsse wieder. Schließen Sie dann die Bandage so, dass eine ausreichende, spannungsstabilisierende Wirkung erzielt wird.



6.18. Thorax-, Thorax-Abdominal-Stützen nach operativen Eingriffen im Brust-, Bauch- und Kleinbeckenbereich, Artikel : 104 150 , (PostOban) , 104 100 (PostOban SOFT), 102 850, 102 950, 102 700



Um die Größe korrekt zu bestimmen, müssen Sie den Brustumfang messen, wie durch die gestrichelte Linie in der Zeichnung gezeigt.

Größen	S	M	L	XL
Brustumfang, cm	65-78	78-91	91-106	106-125
Höhe 16 cm				

Anwendung: Wickeln Sie die Bandage um den Körper auf der wunden Stelle (Brust, Bauch- oder Kleinbeckenbereich)). Legen Sie beide Platten der Bandage übereinander, ziehen Sie den Klettverschluss fest und befestigen Sie ihn gleichmäßig.

6.19. Symphysen-Gürtel Artikel 102 700

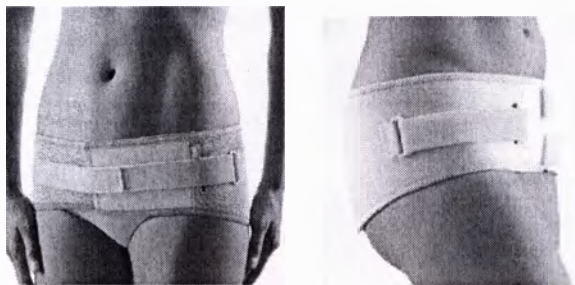


Um die Größe richtig zu bestimmen, ist es notwendig, den Umfang der Hüfte in ihrem breiten Teil zu messen.

Größen	S	M	L	XL
Hüftumfang, cm	85-95	90-105	105-115	115-125

Anwendung: Positionieren Sie die Orthese mittig auf dem Becken, so dass der obere Rand der Orthese den oberen Beckenkamm nicht übersteigt bzw. in die Taille hineinreicht. Schieben Sie nun die Finger seitlich in die dafür vorgesehene Fingerlasche am Verschluss der Bauchplatte. Ziehen Sie nun den Verschluss gleichmäßig nach vorn. Pressen Sie die linke Verschlusshälfte auf den Bauch und legen Sie die rechte Verschlusshälfte so weit über die linke, bis Sie diese auf der linken Verschlusshälfte aufkletten können. Beim Aufkletten die Finger zuerst aus der linken, dann aus der rechten Fingerlasche ziehen.

Nehmen Sie nun beide Zuggurte in beide Hände und ziehen Sie diese gleichzeitig und gleichmäßig nach vorn, bis die gewünschte Krafteinwirkung (Stabilisierung) aufgebaut ist. Anschließend kletten Sie beide Zuggurte auf der Bauchplatte fest.



6.20. Abdominalstütze für Schwangere Artikel 104 620

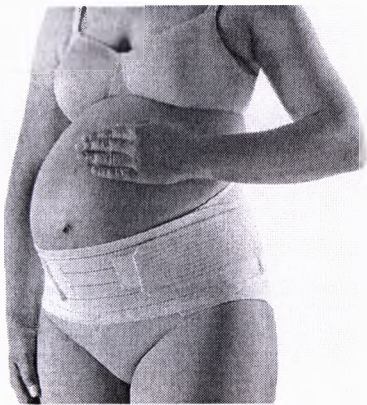


Um die Größe richtig zu bestimmen, ist es notwendig, den Taillenumfang und den Hüftumfang zu messen, dann diese zwei Längen zu addieren und sie durch zwei zu dividieren.

Größen	0	1	2	3
Hüftenumfang an der oberen Grenze, cm по	75-90	90-105	105-120	120-135

Anwendung: Zunächst das breite Abdominalband unterhalb des Bauches um den Körper legen und an der rechten Körperseite schließen.
Die beiden seitlich angebrachten Stützbänder unter gleichmäßigem Zug frontal und mittig auf das breite Abominalband kletten. Abdominal- und Stützbänder bitte so fest anlegen, dass eine angenehme Stützwirkung erzielt wird, jedoch Stauungen vermieden werden.

Die vier Stützstäbe können bei Bedarf aus den Stabtaschen entnommen werden.



7. Nutzungsbedingungen und Pflege von Produkten

- Handwäsche in warmem Wasser mit einem milden, flüssigen Feinwaschmittel. Verwenden Sie keinen Weichspüler oder Bleichmittel. Schließen Sie den Klettverschluss beim Waschen, um andere Dinge nicht zu beschädigen. Nach dem Waschen in Form ziehen.
- Waschen Sie bei einer Temperatur von nicht mehr als 30 Grad.
- Keine chemische Reinigung, nicht heiß trocknen, nicht in der Sonne aufhängen.
- Wenn sich Schienen oder Pelotten im Produkt befinden, entfernen Sie diese und wischen Sie sie mit einem feuchten Tuch ab.
- Trocknen Sie das Produkt flachliegend (ohne vorher auszuwringen) und tupfen Sie es mit Handtüchern. Trocknen Sie das Produkt nicht in der Nähe von offenem Feuer, Heizkörpern usw.
- Nicht bügeln.
- Beim Tragen der Hilfsmittel keine Cremes oder Balsame verwenden. Das kann das Material zerstören.

8. Regeln zum Transport, Lagerung, Haltbarkeit

- Bandagen BORT sind CE gekennzeichnet und somit konform nach Richtlinie 93/42 EWG. Laut dieser Richtlinie ist ein Verfalldatum nicht zwingend vorgeschrieben. Dabei muss aber im Rahmen der Konformitätsbewertung bewertet werden, ob eine begrenzte Haltbarkeit (eigentlich Lagerstabilität) anzugeben ist. Die Erzeugnisse BORT wurden solch einer Bewertung unterzogen. Nach dieser Bewertung wurde es entschieden, dass diese Erzeugnisse kein Festlegen der Haltbarkeit bedürfen, weil die Eigenschaften des Produkts mit dem Lauf der Zeit keine Veränderungen aufweisen. Dabei wurden auch Haltbarkeitsprobleme durch Lagerung in der Checkliste zur Risikoanalyse nach EN 14971 bewertet. Diese Prüfungen haben gezeigt, dass Hilfsmittel von BORT keine besondere Lagerbedingungen brauchen. Die Lagerung entspricht den normalen Anforderungen an die Produkte dieser Art und zwar: Lagerung im angelieferten Umkarton bei Raumtemperatur.
- Es gibt keine besondere Anforderungen an die Transporte. Die Erzeugnisse werden in einem trockenen, dunklen Raum in der Herstellerverpackung bei 2°C bis 25°C und relativer Feuchtigkeit von 50-70% transportiert, dabei soll das Quetschen der Produkte vermieden werden.
- Es ist verboten, die Produkte neben Heizkörpern, bei erhöhten Temperaturen und zusammen mit den chemischen Produkten mit starkem Geruch (Haushaltchemie) zu transportieren.
- Es wird nicht empfohlen, die Hilfsmittel einer längeren Einwirkung von Sonnenstrahlen auszusetzen.

9. Entsorgung

Die gebrauchten Erzeugnisse dürfen weiterverarbeitet werden (Recycling) oder den Abfällen der Klasse A (epidemiologisch unbedenklicher Abfall) beigefügt werden.

Im Haushalt werden die Erzeugnisse als Haushaltsabfall entsorgt.

10. Liste der nationalen und internationalen Normdokumenten, deren die Medizinerzeugnisse entsprechen.

Folgende Normen gelten für alle Produkte:

- Reglament 93/42/EWG
- EN ISO 13485:2016
- Ökotex®-Standard 100
- EN 14971 Teil B
- EN ISO 10993-1:2010-04, Teil 1

Folgende Normen gelten für Produkte mit der Kompressionswirkung sowie für die Produkte, für die auch Zytotox-Tests vorliegen:

- EN ISO 10993-5
- EN ISO-11092:2014
- EN ISO 10993-5:2009-10A
- EN ISO 10993-12:2012-10 Teil 12
- Standard RAL-GZ 387 (9/2000), Abschnitte 3.6.2, 3.6.3, 3.6.4, 3.6.5

11. Bevollmächtigter Vertreter des Herstellers in der Russischen Föderation:

ООО «WESTKORN»

117342, Moskau, Miklucho-Maklaja, 42, 2.Stock, Raum Nr. 1, Zimmer 7

Tel.: +7 (495) 785-74-50

E-mail: info@westkorn.ru

Notar Dirk Dlapal * Telefon: (07151) 70713-0 * Fax: (07151) 70713-99 *
E-Mail: zentrale@notar-dlapal.de

Notarielle Beglaubigung

Vorstehende vor mir vollzogene Unterschrift von

Herr Ewald Dambacher,
geboren am 08.02.1958,
geschäftsansässig Am Schweizerbach 1 in 71384 Weinstadt,
ausgewiesen durch seinen Personalausweis

beglaubige ich hiermit.

Auf die Frage des Notars wird eine Vorbefassung gem. § 3 Abs. 1 Ziff. 7 BeurkG
verneint.

Aufgrund am 15.11.2018 erfolgter Einsichtnahme in das Handelsregister des
Amtsgerichts Stuttgart (HRB 262378) bescheinige ich, der beurkundende Notar,
dass dort die Bort GmbH mit Sitz in Weinstadt eingetragen sowie Herr Ewald
Dambacher als deren einzelvertretungsberechtigter und von den Beschränkungen
des § 181 BGB befreiter Geschäftsführer eingetragen ist.

Die vorstehend unterschriebene Anmeldung bzw. Erklärung habe ich auf
Eintragungsfähigkeit geprüft (§ 378 Abs. 3 S. 1 FamFG bzw. § 15 Abs. 3
S. 1 GBO). Es bestehen keine Zweifel hinsichtlich der Eintragungsfähigkeit.

Weinstadt, den 15.11.2018

Dlapal, Notar



Перевод с немецкого языка на русский язык

УТВЕРЖДАЮ
Коммерческий директор
«БОРТ ГмбХ»

_____ *подпись* _____ Эвальд Дамбахер

«_14_» __ноября__ 2018 г.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Изделия ортопедические

Изготовитель:

«BORT GmbH»

(«БОРТ ГмбХ»)

Адрес: Ам Швайцербах 1, D-71384 Вайнштадт-Бенцах, Германия

Тел.: (07151) 99200-0

E-mail: medical@bort.com

2018

Руководство по эксплуатации содержит разделы:

1. Введение – стр. 3;
2. Описание изделия, показание к применению – стр. 4-9
3. Сведения о видах компрессии – стр. 9
4. Противопоказания – стр. 9;
5. Побочные действия – стр. 9;
6. Инструкция по правильному подбору размера/инструкция по применению – стр. 10;
7. Правила использования и уход за изделием – стр. 28;
8. Правила транспортирования, хранения, срок годности – стр. 29;
9. Утилизация – стр. 29

1. Введение

Настоящая инструкция по эксплуатации предназначена для ознакомления потребителей с информацией о медицинских изделиях: бандажах и ортезах на нижние и верхние конечности, различные отделы позвоночника, грыжевые, стомические, торакально-абдоминальные, для беременных, а также для руководства по их уходу и хранению. Настоящая инструкция по эксплуатации распространяется на следующие изделия, изготавливаемые согласно технической документации:

I. Изделия на нижние конечности (виды 106460, 149270, 333920):

- 1) Бандажи и ортезы на голеностопный сустав, артикулы: 054600 (TaloStabil Eco), 054900 (AchilloStabil Eco), 100560 (MalleoXpress), 100580 (MalleoXpress Active), 053200 (Helix S Spiraldynamik), 054300, 054500, 053100 (select AchilloStabil Plus), 054100 (select TaloStabil Plus), 054700 (select TaloStabil), 053100SP (AchilloStabil Plus Sport), 054100SP (TaloStabil Plus Sport), 054600SP (TaloStabil@Sport), 470620, 470630;
- 2) Ортезы для стабилизации и обеспечения покоя голеностопного сустава и стопы, артикулы: 100300 (AirWalker lang), 100320 (Air Walker Achillo), 100350 (Air Walker kurz), 100500 (Malleo Stabil), 100520 (MalleoSoft), 100540 (MalleoStabil);
- 3) Бандажи и ортезы для коленного сустава, артикулы: 114150, 114460, 114510, 114520 (StabiloGen Eco), 114520H (StabiloGen Eco), 114520SP (StabiloGen Sport), 150140, 215400 (Generation), 114420 (select StabiloGen), 114900 (Asymmetric Plus), 114 450 (Stabilo), 054400, 1440 (ActiveColor), 1440SP (ActiveColor);
- 4) Бандажи и ортезы для коленной чашечки, артикул 114010SP;
- 5) Бандажи на бедро, артикулы: 1430 (AktiveColor), 116600SP (MyoActive Sport);
- 6) Ортезы для большого пальца стопы после операций, артикул 930030 (Valco SOFT);
- 7) Ортезы для большого пальца стопы ночные, артикул 930010 (Valco Hallux Valgus);

II. Изделия на верхние конечности (виды 279990, 333920):

- 1) Бандажи и ортезы для кистевого и лучезапястного сустава, артикулы: 112920 (ManuBasic), 112940 (ManuBasic Plus), 112220 (Select ManuZip volar), 112420, 112020, 112120, 112620, (ManuZip Eco), 112820, 220100 (activemed), 112030 (SellaFlex), 215100 (Generation), 215300 (Generation); 1470 (ActiveColor), 1470SP (ActiveColor), 112030SP (SellaFlex Sport), 112920SP (ManuBasic Sport), 112010 (Stabilo), 112110, 1410 (ActiveColor), 102400 (ManuCarpal Combi), 112050C (SellaTex Classic), 112710 (SOFT), 112720 (SOFT), 112780 (SOFT);
- 2) Бандажи и ортезы для локтевого сустава, артикулы: 122600 (EpiBasic), 055100 (KubiTal), 054200, 055200, 1420 (ActiveColor), 1420SP (ActiveColor), 122700 (select EpiPlus), 122600SP (EpiBasic Sport), 122500 (EpiContur);
- 3) Ортезы при эпикондилите, артикул 022500 (EpiContur);
- 4) Бандажи и ортезы для плечевого сустава косыночного типа, артикулы: 121600 (OmoTex), 120800 (OmoTex Traction), 121020 (OmoFX Vario), 121030 (OmoARS), 121100

(OmoFX), 121800 (OmoTwinAir), 121900 (OmoARS), 121970 (OmoARS);

III. Изделия на позвоночник (вид 301760):

- 1) Бандажи и ортезы для шейного отдела позвоночника, артикулы: 127150 (Stabilo), 127151 (Stabilo), 127158 (Stabilo), 127160 (Stabilo), 127161 (Stabilo), 127168 (Stabilo), 127162 (Stabilo), 127163 (Stabilo), 127165 (Stabilo), 127164 (Stabilo), 127166 (Stabilo), 127167 (Stabilo), 127250, 127251, 127258, 127260, 127261, 127268, 127262, 127263, 127265, 127264, 127266, 127267, 127350, 127351, 127358, 127360, 127361, 127368, 127362, 127363, 127365, 127364, 127366, 127367, 127271, 127272, 127650, 127651, 127658, 127660, 127661, 127668, 127662, 127663, 127665, 127664, 127666, 127667, 127559 (StabiloNec), 127551 (StabiloNec), 127558 (StabiloNec), 127560 (StabiloNec), 127569 (StabiloNec), 127561 (StabiloNec), 127568 (StabiloNec), 127562 (StabiloNec), 127563 (StabiloNec), 127565 (StabiloNec), 127564 (StabiloNec), 127566 (StabiloNec), 127567 (StabiloNec), 127460, 127570 (StabiloNec Eco);
- 2) Бандажи и ортезы пояснично-крестцовые, артикулы: 215800 (Generation), 215850 (Generation), 180100 (Stabilo), 104690 (StabiloBasic), 104680 (StabiloBasic Lady), 104700 (select Stabilo), 104710 (select Stabilo), 104730 (StabiloPlus), 104740 (select Stabilo Lady), 180300 (DynamicFX), 220800 (activemed), 112600 (LumboXpress);
- 3) Бандаж-протектор пояснично-набедренный, артикул 215900 (Generation);
- 4) Корректоры осанки, артикулы: 104560, 104600 (StabiloFix).

IV. Изделия постоперационные (виды 120250, 330790, 219790, 219810, 221790):

- 1) Бандажи грыжевые, артикулы: 104050, 104070;
- 2) Бандажи для стомы, артикул 104 090;
- 3) Бандажи торокальные, торокально-абдоминальные после операций на брюшной полости, грудного отдела, малого таза, артикулы: 104150 (PostOban), 104100 (PostOban SOFT), 102850, 102950;
- 4) Бандаж при симфизите, артикул 102700;
- 5) Бандаж абдоминальный для беременных, артикул 104620.

2. Назначение изделия/показания к применению

2.1. Бандажи и ортезы на голеностопный сустав

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования широкого применения в лечебных и лечебно-профилактических целях, а также при занятиях спортом. Изделия поддерживают повреждённые структуры ткани (суставы, связки, суставные сумки). Компрессионное воздействие дополнительно фиксирует связки и снимает нагрузку с сустава. Одновременно изделие помогает избегать неправильных движений. Вставки (пелоты) оказывают массажный эффект, предотвращают отекавание сустава или способствуют снижению существующего отёка.

Показания: Болезненные состояния мягких тканей голеностопного сустава после травм, операций или хронические, дисторзия, слабость связок, после гипса, повреждение связок, артроз,

профилактика супинации.

2.2. Ортезы для удержания голеностопного сустава и стопы в правильном положении

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования лечебного назначения для лечения и реабилитации после разнообразных травм голеностопного сустава и стопы. Предназначены для удержания стопы в физиологически правильном положении и способствуют восстановлению нормального (естественного) стереотипа ходьбы.

Показания: Паралич мускулатуры поднятия стопы, сниженная мобильность пациента в результате пареза Перонеуса, повреждения нервных окончаний, полиомиелита, инсульта.

2.3. Ортезы для обеспечения покоя голеностопного сустава и стопы

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования лечебного назначения для лечения и реабилитации после разнообразных травм голеностопного сустава и стопы. Имobilизируют голеностопный сустав и стопу в заданном положении (обычно, в первые дни после травмы/операции), что значительно облегчает боль и способствует скорейшему выздоровлению.

Показания: Обеспечение покоя голени и стопы после операций и травм, при фрактурах щиколотки или стопы, при стабильных дистальных фрактурах голени, при тяжелых дисторсиях голеностопного сустава, защита после сшивания связок.

2.4. Бандажи и ортезы для коленного сустава

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования широкого применения в лечебных и лечебно-профилактических целях, а также при занятиях спортом. Изделия поддерживают повреждённые структуры ткани (суставы, связки, суставные сумки). Компрессионное воздействие дополнительно фиксирует связки и снимает нагрузку с сустава. Одновременно изделие помогает избегать неправильных движений. Вставки (пелоты) оказывают массажный эффект, предотвращают отекание сустава или способствуют снижению существующего отёка.

Показания: реабилитация после операции коленного сустава, воспаления мягких тканей коленного сустава после травм, операций или хронические, рецидивное опухание сустава, гонартроз, артрит, нестабильность связок, менископатия.

2.5. Бандажи на бедро

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования широкого применения в лечебных и лечебно-профилактических целях, а также при занятиях спортом. Бандажи предотвращают травмы при сильной нагрузке на мышцы бедра. Рекомендуются для реабилитации после спортивных травм бедра. Крестовые и циркульные ремни оказывают эффект, совмещающий компрессию, действие обычных тейпов и кинезио-тейпов. Оказывает проприоцепторное воздействие (активирование мышц и устранение боли).

Показания: Превентивно, при сильных нагрузках на мускулы бедра, при травмах, ударах с опуханием и гематомами, при растяжениях, разрывах, после повреждений мускулов, защита от

возможных повреждений мускулов, разгрузка поврежденных мускульных структур (например, при образовании шрамов от полученных ранее травм).

2.5. Ортезы для большого пальца стопы после операций, артикул 930030 (Valco SOFT)

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования лечебного применения. Для стабилизации большого пальца стопы при Hallux Valgus, коррекции положения пальца, снижается интенсивность боли, обеспечивается профилактика появления осложнений и развития деформации.

Показания: после операций по устранению Hallux Valgus, для поддержания пальца в правильном положении после операций, разгрузке капсулы.

2.6. Ортезы для большого пальца стопы ночные, артикул 930010 (Valco Hallux Valgus)

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования лечебного и лечебно-профилактического применения. Предназначены для консервативной терапии Hallux Valgus («болезненной косточки» большого пальца стопы). Выпрямляют деформированное Х-образное положение большого пальца стопы и удерживает его в медиальном положении. Две мягкие застёжки велькро позволяют идеально зафиксировать пластиковую раму в необходимом положении. В районе большого пальца рама имеет «окошечко», чтобы палец не перегревался. Одевается на ночь. При регулярном использовании снижает боли и противодействует дальнейшему смещению большого пальца ноги.

Показания: после операций по устранению Hallux Valgus, для поддержания пальца в правильном положении после операций или в терапевтических целях, разгрузке капсулы.

2.7. Бандажи и ортезы для кистевого и лучезапястного сустава

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования широкого применения в лечебных и лечебно-профилактических целях, а также при занятиях спортом. Изделия поддерживают повреждённые структуры ткани (суставы, связки, суставные сумки). Компрессионное воздействие дополнительно фиксирует связки и снимает нагрузку с сустава. Одновременно изделие помогает избегать неправильных движений. Вставки (пелоты) оказывают массажный эффект, предотвращают отекавание сустава или способствуют снижению существующего отёка.

Показания: Реабилитация после травм или операций кистевого сустава, при хронических болях кистевого сустава, нестабильности связок, при начальной стадии ризартроза, при артрите, повреждении связок, при дисторсии, тендовагините.

2.8.1. Бандажи и ортезы для локтевого сустава

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования широкого применения в лечебных и лечебно-профилактических целях, а также при занятиях спортом. Изделия поддерживают повреждённые структуры ткани (суставы, связки, суставные сумки). Компрессионное воздействие дополнительно фиксирует связки и снимает нагрузку с сустава. Одновременно изделие помогает

избегать неправильных движений. Вставки (пелоты) оказывают массажный эффект, предотвращают отекание сустава или способствуют снижению существующего отека.

Показания: Эпикондилит, хроническая или рецидивная эпикондилопатия, тендопатия, так называемая "рука теннисиста", "рука гольфиста".

2.8.2. Ортезы для локтевого сустава при эпикондилите 022500 (EpiContur)

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования широкого применения в лечебных и лечебно-профилактических целях, а также при занятиях спортом. Эффективное средство против эпикондилита, так называемой «руки теннисиста/гольфиста». Чрезмерные нагрузки на сустав вызывают раздражение и/или воспаление связок локтевого сустава. Размещение ортеза 5 см ниже локтя помогает разгрузить этот отдел руки и нормализовать функции локтевого сустава.

Показания: острый или хронический эпикондилит («локоть теннисиста»), тендомиопатия, сильные нагрузки на локтевой сустав при занятиях спортом или выполнении физической работы.

2.8. Бандажи и ортезы для плечевого сустава

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования в лечебных целях для разгрузки плечевого и локтевого суставов, для иммобилизации плеча в положении внутренней ротации.

Показания: Поддержка плеча и руки перед или после операций, после травм плечевого сустава, при импинджмент синдроме, повреждениях манжеты плечевого сустава, при эндопротезировании имплантатов, вывихах плеча, бурсите.

2.10. Бандажи и ортезы для шейного отдела позвоночника.

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования в лечебных целях.

Показания: При головных болях, головокружении и подобных симптомах в следствие травм (например, автокатастрофа), дисторсии шейного отдела позвоночника, дисторсии на шейном отделе позвоночника, после операций на шейном отделе позвоночника, цервикальном синдроме.

2.9. Бандажи и ортезы пояснично-крестцовые артикулы

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования широкого применения в лечебных и лечебно-профилактических целях для стабилизации и разгрузки поясничного отдела позвоночника. Массажная вставка и компрессионная вязка устраняют гипертонус мышц и облегчают боль.

Показания: При болях в поясничной области позвоночника, при люмбалгии, при рецидивной люмбалгии, остехондрозе, спондилоартрозе, люмбоишиалгии, спондилезе без смещения позвонков,

легкой и средней люмбальной деформации (дегенеративное смещение позвонков) , после операции межпозвоночной грыжи, при легком радикулярном синдроме и подобном.

2.10. Пояснично-набедренный бандаж протектор

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования широкого применения в лечебных и лечебно-профилактических целях. Смягчают удар при падении, распределяет нагрузку при ударе и снижает таким образом риск фрактуры шейки бедра. Особенно рекомендуется для пожилых людей.

Показания: При опасности падения, при склонности к падениям разного происхождения.

2.12. Корректоры осанки

Назначение: Медицинские изделия многоразового использования в лечебных и лечебно-профилактических целях. Поддерживают позвоночник в правильном положении. При использовании корректора улучшается осанка, устраняется спазм мышц спины и значительно меньше становится интенсивность боли при движении. В целом улучшается самочувствие и повышается работоспособность.

Показания: Выпрямление и разгрузка грудного отдела позвоночника, например, при искривлении грудного отдела позвоночника, при болях в грудном отделе позвоночника.

2.13. Бандажи грыжевые

Назначение: Медицинские изделия лечебного и профилактического назначения. Предназначены для фиксации и поддержки передней брюшной стенки. Бандаж способствует формированию послеоперационного рубца, в том числе и глубокого (мышечного) за счет защиты и разгрузки соединительной ткани и мышечного аппарата брюшной стенки.

Показания: После операций на брюшной полости, грыжи брюшной полости, слабость мускулатуры/паралич брюшной стенки. Профилактика образования послеоперационных грыж передней брюшной стенки (при слабости мышц, после больших разрезов).

2.14. Бандажи стомические

Назначение: Медицинские изделия лечебного назначения. Бандаж фиксируют положение калоприемника/дренажных приспособлений, предотвращая их смещение во время движения. Обеспечивает равномерное компрессионное воздействие, что способствует улучшению кровообращения мышц и кожи передней брюшной стенки. Ношение бандажа предотвращает возникновение грыж в области стомы/послеоперационного рубца за счет защиты и разгрузки соединительной ткани и мышечного аппарата передней брюшной стенки.

Показания: После операций на брюшной полости, паралич брюшной стенки, грыжа брюшной стенки, состояние и реабилитация после илеостомии и колостомии, сопровождающиеся слабостью соединительной ткани.

2.15. Бандажи торокальные, торокально-абдоминальные после операций на брюшной полости, грудного отдела, малого таза

Назначение: Медицинские изделия лечебного назначения. Обеспечивает фиксацию, мягкую поддержку и равномерное сдавливание грудной клетки после травм и операций грудного отдела. Использование бандажа уменьшает риск развития осложнений.

Показания: После операций в абдоминальной области, слабость соединительной ткани в абдоминальной области, опущение органов.

2.16. Бандаж при симфизите

Назначение: Медицинские изделия лечебного назначения обеспечивают необходимое внутреннее давление, ограничивая смещение внутренних органов.

Показания: При симфизите, при расхождении лонного сочленения, илиосакрального сустава, после родов. Выпадение органов малого таза и опущение шейки матки. Вправляемые паховые грыжи и грыжи белой линии живота у женщин.

2.17. Абдоминальный бандаж для беременных артикул

Назначение: Медицинские изделия лечебно-профилактического назначения эффективно фиксируют в правильном физиологическом положении органы брюшной полости и малого таза, а также осуществляет поддержку живота, способствуя нормализации положения плода. Бандаж-корсет снижает нагрузку на поясничный отдел позвоночника, уменьшает дискомфорт и боли в спине. Бандаж-корсет способствует снижению риска развития гипертонуса матки, предупреждению излишнего растяжения мышц и кожи и появлению растяжек живота (особенно при многоводии и многоплодии).

Показания: При люмбальных болях в спине во время беременности, при беременности близнецами, при болезненной полноте. В профилактических целях.

3. Технические характеристики

3.1 Основные параметры и характеристики

Все изделия с эластичным полотном имеют следующие характеристики: 1) изменение линейных размеров после стирки, усадка - не более 20%; 2) остаточная деформация при растяжении до и после стирки - не более 10%; 3) разрывное удлинение до и после стирки - не менее значения растяжимости. Основные характеристики должны соответствовать значениям в таблице 1.

Таблица 1

Наименование изделия	Растяжимость до и после стирки, %	Рабочая растяжимость до и после стирки, %:	Поверхностная плотность, г/м ²	Прочность при разрыве до и после стирки, Н	Изменение значений разрывного удлинения изделий после стирки, %
Бандажи и ортезы на голеностопный сустав	Не менее 80	2-30	Центр сустава: ≥ 400 7,5 см от ц.с.: ≥ 600	не менее 196	не более 20
Бандажи и ортезы на коленный сустав и коленную чашечку					
Бандажи на бедро					
Бандажи и ортезы для кистевого и лучезапястного сустава					
Бандажи и ортезы для локтевого сустава					
Бандажи грыжевые	Не менее 80	20-50	200-400	не менее 117,6	не более 20
Бандажи для стомы					
Бандажи торакальные, торакально-абдоминальные после операций на брюшной полости, грудного отдела, малого таза					
Бандаж абдоминальный для беременных	Не менее 80	20-50	≥ 550	не менее 147,0	не более 20

3.2. Сведения о материалах

Изделия изготавливаются из следующих материалов:

Название материала	Марка материала	Состав, %	Артикулы изделия
Полотно трикотажное вязаное	054 000BO	полиамид 57%, эластодиен/латекс 28% , эластан 8%, вискоза 7%	054600, 054900, 112920, 112940, 122600, 055100, 114150, 114460, 114510, 114520, 114520H , 150140
полотно эластичное сетчатое	104018BO-GUMI	полиэстер 55%, полиамид 35%, эластан 10%	104050, 104070
пенополиуретан	Collar	Пенополиуретан 100%	127160, 127260, 127360, 127660, 127560, 127460, 127570
полотно трикотажное вязаное	112000BO	полиамид 68%, эластан 25%, вискоза 7%	112 220, 112420 , 112020, 112120, 112620, 112820, 220100, 112030
перфорированный композитный материал	104018BO-VN	полиамид 62%, пенополиэстер 18%, хлопок 12%, вискоза 5%, эластан 3%	104090
полотно эластичное сетчатое	104018BO	полиамид 92%, эластан 8%	104150
полотно эластичное	215000BO-Fanta	полиамид 84%, эластан 26%	100560, 100580, 114010SP, 215400, 215800, 215850, 215900, 180100 , 215100, 215300
полотно эластичное	104000BO-GUMI	хлопок 41%, полиэстер 36%, полиамид 17%, полипропилен 6%	104560
эластичное сетчатое полотно	104010BO-GUMI	полиэстер 70%, эластодиен/латекс 25%, полиамид 5%	104100
полотно трикотажное вязаное	104000 BO	эластан 55%, полиамид 45%	104690, 104680
полотно трикотажное	220080BO-GWK	68% эластодиен, 32% полиамид	104700, 104710, 104730, 104740, 180300, 220800

вязаное			
полотно трикотажное вязаное	054000BO-GWK	65% полиамид, 28% эластодиен/ латекс, 7% вискоза	121 600, 120800, 114900, 053200, 054300, 1430
полотно трикотажное вязаное	114000BO-GSTR	65% полиамид , 29% эластодиен/латекс, 5% эластан, 1% силикон	114420
полотно трикотажное вязаное	220060BO-RGSTR	полиамид 75%, эластан 25%	114 450, 054400, 1440, 1440SP, 054500, 054200, 055200, 1420, 1420SP, 1470, 1470SP
Композиционный материал	V1HTBO	44% полиамид, 26% полиэстер, 30% ПУ-пена	121020, 121030, 121100, 121800, 121900, 121970
полотно эластичное сетчатое	104018BO-GUMI	62% полиамид, 24% полиэстер, 12% эластан, 2% вискоза	104620
полотно трикотажное вязаное	054000 BO-GSTR	66% полиамид, 29% эластодиен/латекс, 5% вискоза	053 100, 054100, 054700, 122700
полотно трикотажное вязаное	122060SPBO- GSTR	38% эластодиен/латекс, 34% полиэстер, 19% полиамид, 9% эластан	053100SP, 054100SP, 054600SP, 112030SP, 112920SP, 114520SP, 122600SP, 116600SP
Пластмасса	Moplen HP 548 R	80% полипропилен, 20% полиамид- велюр	100500, 100520, 100540
Композиционный материал	145000 BO	70% полиамид, 30% полиуретан- эфир	100300, 100320, 100350
Композиционный материал	145000BO-VN	71% полиэтилен, 29% полиуретан	930030
Полотно эластичное сетчатое	220060BO-GSTR	70% хлопок, 15% полиамид, 10%	112 010, 112110 , 1410

		вискоза, 5% эластодиен/латекс	
Полотно трикотажное эластичное	112600BO	76% полиамид, 13% хлопок, 11% эластан	112600
Полотно трикотажное эластичное	06.4.5634	86% полиэстер, 14% полиамидный шелк	102400, 112050C, 112710, 112720, 112780
Полотно эластичное	102000BO	47% полиамид, 25% полиэстер, 15% вискоза, 10% полиуретан, 3% эластодиен/латекс	102700
Велюровый материал	V1HTBO	74% полиамид, 26% полиуретан	122500, 022500
Пластмасса	PA66	60% полиамид, 40% полиэтилен	930010
Пластмасса	PE-HWST, PP-DWV		470 620, 470 630
Композиционный материал	F12HTBO	55% полиэстер- пеноматериал, 25% полиамид, 20% хлопок	104600

Все материалы производства фирмы «BORT GmbH».

В изделиях применяются следующие вспомогательные материалы и красители:

Наименование материала или цвета красителя	Марка и фирма производитель
Пружинная сталь	Марки C75 по стандарту EN 10270 (оцинкованная, без содержания никеля), производство фирмы «Wissner GmbH» (Германия)
Алюминий	AlMg3, Al 99.9, AlMgSi0,5 производство фирмы «Z&K Industriebedarf GmbH», (Германия)
Красители	Марки: 7010 черный, 7020 белый, 3057 синий, 5046 красный, 2056 телесный, производства фирмы «Dolinschek GmbH», (Германия)
Застежки велькро	Марка 2010AN1511, производства фирмы «Velcro GmbH», (Германия)
Полиоксиметилен	Марка Delrin 100NC010 натуральный, производства фирмы «Fein-Elast Umspinnwerk GmbH», (Германия)
Силикон	Марка Medi-Sil, производства фирмы «MEDI-Sil Orthopaedische Produkte» (Германия)

4. Противопоказания

Абсолютные противопоказания:

- Облитерирующий атеросклероз периферических артерий
- Нарушение тока лимфы
- Опухание мягких тканей непонятного происхождения вне области наложения биндажа/ортеза
- Потеря чувствительности или онемение в месте наложения биндажа/ортеза
- Кожные заболевания в этой области

Относительные противопоказания:

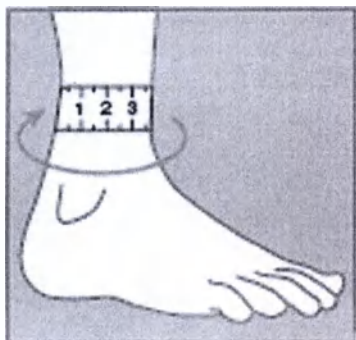
- Непереносимость/аллергия на латекс

5. Побочные явления:

При правильно подобранном размере и при правильном использовании побочных явлений не выявлено. Если ношение биндажа показано и ночью, избегать нарушения кровообращения. При чувстве онемения ослабить биндаж или при необходимости снять.

6. Инструкция по правильному подбору размера:

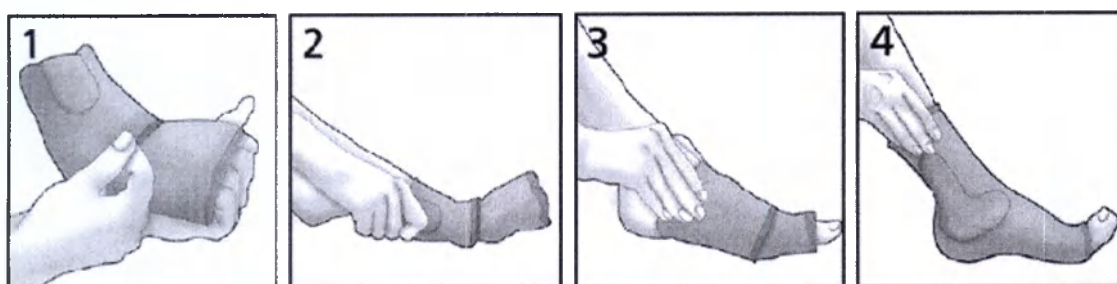
6.1 Биндажи и ортезы на голеностопный сустав



Для того чтобы подобрать правильно размер, необходимо измерить окружность щиколотки в самой узкой её части (см. изображение).

Размеры	XS/детские	S	M	L	XL
Измерение					
Окружность щиколотки, см	17-19	19-21	21-23	23-25	25-27

Применение: Взять бандаж за верхний край и натянуть на ногу. При наличии пелотов-вставок обращать внимание на то, чтобы вставки закрывали сустав. При необходимости откорректировать положение бандажа.



При наличии крестообразных лент (арт. 054100 (select TaloStabil Plus), 054100SP (TaloStabil Plus Sport), 053200 (Helix S Spiraldynamik)) провести ленту-фиксатор с внешней стороны голеностопного сустава вперед по диагонали вниз под серединой стопы, затем по диагонали вверх по направлению к внутренней стороне сустава, закрепить застежку велькро на щиколотке (фото). Чем более плотно сидит бандаж, тем лучше стабилизация сустава.



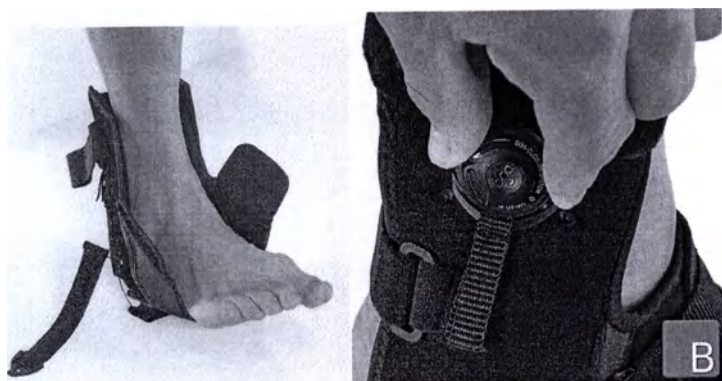
У ортезов с застежками Boa (арт. 100560 (MalleoXpress), 100580 (MalleoXpress Active)) открыть застежки велькро. Повернуть замок-фиксатор вниз до щелчка. Замок таким образом разблокирован. Освободить ленту под средним отделом стопы и открыть широкий клапан над стопой. Поставить стопу в полностью открытый ортез. Затем сначала закрыть широкий клапан над средним отделом стопы. Следить, чтобы не было складок. Голеностоп должен располагаться под углом 90°. Затем закрыть циркулярные ленты по верхнему краю ортеза – сначала с тыльной стороны, затем с фронтальной. В заключение закрфть ленту над стопой вниз и закрепить её. Затем повернуть замок фиксатор в сторону стопы до щелчка. Теперь замок зафиксирован и ортез можно закрыть. Поворачивать замок-фиксатор только по часовой стрелке, чтобы достигнуть наилучшей

стабилизации голеностопного сустава. Чем сильнее Вы закроете ортез, тем лучше стабилизация сустава. Тем не менее, обращать внимание на то, чтобы слишком сильное давление не намяло стопу, не вызвало покраснения кожи или онемения сустава.

Размер подбирается по росту:

Размер 1 /детские - рост до 155 см

Размер 2 - рост от 155 см



6.2. Ортезы для удержания голеностопного сустава и стопы в правильном положении при параличе мышц Перонеуса и синдроме отвисающей стопы, артикулы 470620, 470630

Размер подбирается по размеру обуви:

Размеры	S	M	L
Размер обуви	36-39	40-43	44-48

Применение: Ортез можно носить только с обувью. Расположите ортез в обуви натяните его вместе с обувью на больную ногу. Следите, чтобы ортез не давил. Застегните застёжку на голени.

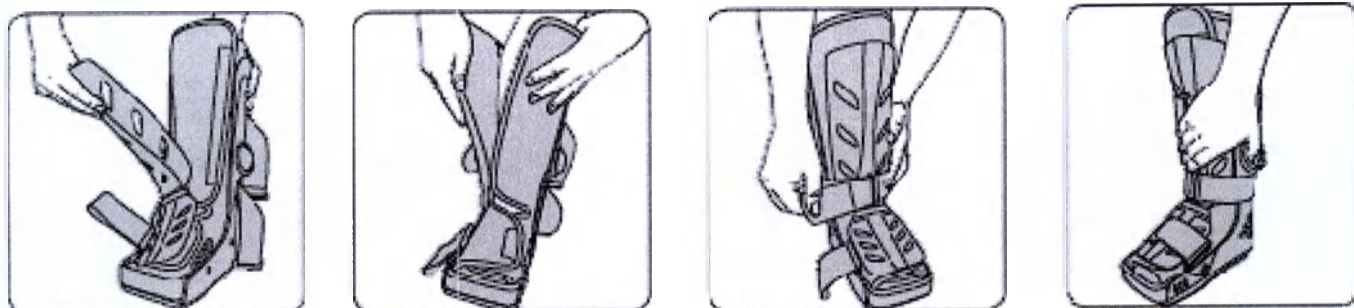
6.3.1. Ортезы для стабилизации и обеспечения покоя голеностопного сустава и стопы, артикулы 100300 (AirWalker lang), 100320 (Air Walker Achillo), 100350 (Air Walker kurz).

Размер подбирается по размеру обуви:

Размеры	XS/детские	S	M	L	XL
Размер обуви	До 35	35-39	39-43	43-46	От 46

Применение: открыть круговые застёжки велькро и вынуть фронтальную пластину. Открыть черную мягкую прокладку и вставить ногу в ортез. Обратите внимание, чтобы пятка хорошо села. Затем

закрывать черную мягкую прокладку. Обратите внимание, чтобы при этом не образовалось складок. Затем разместить фронтальную пластину на середине прокладки и застегнуть застежки велькро. Начинайте застегивать снизу, затем выше и выше. Накачайте в заключение воздушные камеры, расположенные по бокам. Начните с внутренней (медиальной) помпы. См. чертеж.



6.3.2. Ортезы для стабилизации и обеспечения покоя голеностопного сустава и стопы артикулы 100500 (MalleoStabil), 100520 (MalleoSoft), 100540 (MalleoStabil).

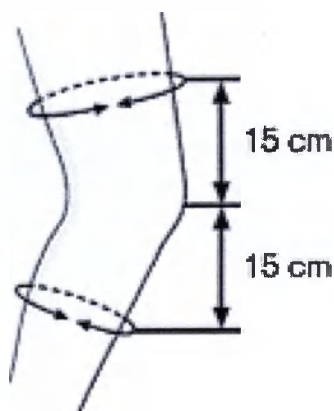
Размер подбирается по росту:

Размер 1 /детские - рост до 155 см

Размер 2 - рост от 155 см

Применение: При одевании ортеза следите за тем, чтобы застежки по бокам располагались точно на середине голени. Ленту на стопе отрегулировать в соответствии с удобством пациента, чтобы достигнуть при этом наилучшей стабилизации. Широкую нижнюю ленту обернуть вокруг обеих пластин и застегнуть застежки велькро. Верхнюю ленту также обернуть вокруг пластин и застегнуть застежки велькро. Нижнюю ленту при этом, если есть необходимость, отрегулировать, чтобы ортез сидел плотно. Когда опухоль сустава спадает, ортез может ослабиться. По необходимости отрегулировать ленты заново. В этом случае вынуть гелевые вставки снизу вверх. При повторном вставлении гелевых вставок следить за тем, чтобы они были размещены на старом месте. Правильное размещение позволяет закрыть пластмассовые края ортеза.

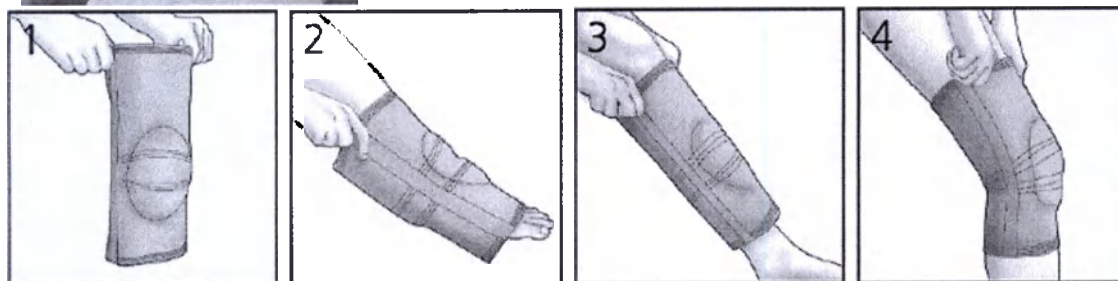
6.3. Бандажи и ортезы для коленного сустава



Для того чтобы правильно подобрать размер необходимо измерить анатомические точки:

- Длину окружности бедра на расстоянии 15 см от центра колена;
- Длину окружности икроножной мышцы на расстоянии 15 см ниже колена.

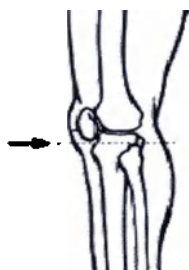
Размеры	S	M	M+	L	L+	XL	XL+	XXL	XXL +	XXX L	XXX L+
Измер.											
Над коленом, см	32-36	36-40	40-44	40-44	44-48	44-48	48-52	52-56	56-60	60-64	64-68
Икра, см	26-29	29-33	29-33	33-37	33-37	37-41	37-41	41-45	41-45	45-49	45-49



Применение: Взять бандаж за верхний край и натянуть на ногу. При наличии пелотов-вставок обращать внимание на то, чтобы вставки закрывали сам сустав. При необходимости откорректировать положение бандажа.

При наличии застежек велькро или ремней-фиксаторов, застегнуть эти застежки таким образом, чтобы бандаж плотно сидел на ноге. Тем не менее, обращайте внимание на то, чтобы слишком сильное давление не намяло ногу, не вызвало покраснения кожи или онемения сустава.

6.4. Бандажи и ортезы для коленной чашечки



Для того, чтобы подобрать правильно размер, необходимо измерить обхват колена непосредственно под коленной чашечкой.

Размер 1 - до 34 см

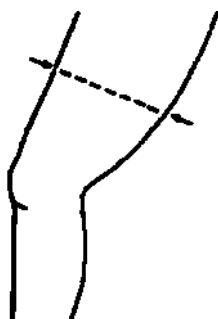
Размер 2 - 34-41 см

Размер 3 - 41-48 см

Применение: Полностью открыть бандаж и расположить непосредственно под коленной чашечкой. Застегнуть застежку велькро таким образом, чтобы оказать достаточное давление на связки коленной чашечки, но при этом не сдавливать ногу сильно.



6.5. Бандажи на бедро



Для того, чтобы правильно подобрать размер, необходимо измерить обхват бедра в указанной на чертеже точке, посередине между коленом и собственно бедром.

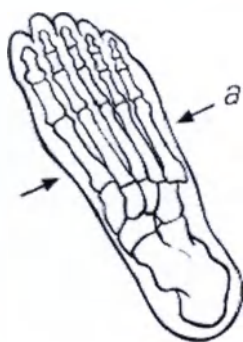
Размеры	S	M	L	XL	XL+
Измерение					
Обхват бедра, см	До 43	43-50	50-56	56-61	61-66

Применение: Взять бандаж за верхний край и натянуть на бедро. При необходимости откорректировать положение бандажа.

При наличии застежек велькро или ремней-фиксаторов, застегнуть эти застежки таким образом, чтобы бандаж плотно сидел на ноге. Тем не менее, обращать внимание на то, чтобы слишком сильное давление не намяло бедро, не вызвало покраснения кожи или онемения сустава.



6.6. Ортезы для большого пальца стопы после операций артикул 930030 (Valco SOFT)



Для того, чтобы правильно подобрать размер, нужно измерить обхват стопы в середине, в широкой её части, как показано на чертеже.

Размер S - 16-19 см

Размер M - 19-22 см

Размер L - 22-25 см

Применение: Полностью откройте ортез и расстелите его на полу. Поставьте стопу на ортез таким образом, чтобы боковая шина в переднем отделе заканчивалась на кончике большого пальца. Затем протяните фиксирующую ленту вокруг стопы в её центре и застегните застёжку велькро. При этом обратить внимание, чтобы пелот-вставка для поперечного свода располагалась по возможности в середине за головкой плюсневых костей II-IV. Затем проведите ленту-фиксатор вокруг большого пальца и закрепите его при помощи застёжки велькро. Если необходимо или предписано врачом, пальцы II-V могут быть зафиксированы при помощи специальных петель в прямом положении. Для этого провести петли под пальцы и закрепить их на велькро с обратной стороны. Все действия необходимо делать, обеспечивая достаточное напряжение.



6.7. Ортезы для большого пальца стопы ночные, артикул 930010 (Valco Hallux Valgus)

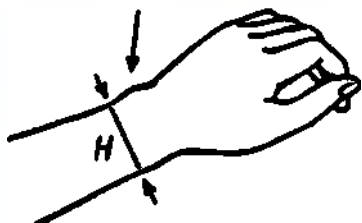
Размер подбирается по размеру обуви

Размеры	S	M	L
Размер обуви, см	До 38	38-41	От 41

Применение: Расстегните перед применением обе застежки велькро. Вставьте большой палец стопы в пластиковую раму как показано на фото. Мягкая подкладка должна обжимать палец и заканчиваться там же, где палец. Положите синий более длинный ремешок на стопу. Зафиксируйте «липучку» таким образом, чтобы нижняя часть рамы пришлась на середину стопы. Затем возьмите более короткий ремешок, проведите его под верхнюю часть рамы в области плюсны и зафиксируйте при помощи «липучки». За счёт этого ремешка Вы можете регулировать давление на большой палец. Кроме того, ремешок можно двигать по зубчикам рамы. Чем ближе к большому пальцу Вы располагаете ремешок, тем более сильное давление на него Вы оказываете.



6.8. Бандажи и ортезы для кистевого и лучезапястного сустава



Чтобы правильно подобрать размер, надо измерить обхват кисти в указанной на чертеже точке Н.

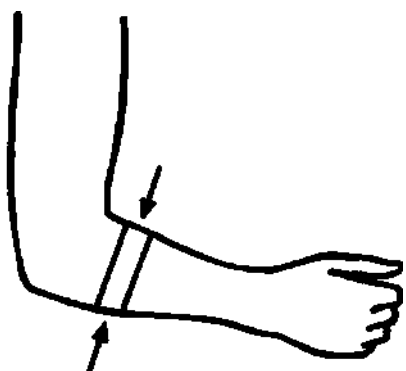
Размеры	XS	S	M	L	XL
Измерение					
Обхват кисти, см	До 13	13-15	15-17	17-19	19-21

Применение: открыть бандаж. Продеть большой палец руки в отверстие, закрепить бандаж при помощи застежек велькро, чтобы бандаж не переезжал. Рекомендуется снимать на ночь.

Изделия, имеющие пластмассовую шину: при необходимости эта шина может нагреваться техником-ортопедом до 180°C и подгоняться индивидуально под пациента. Для этого шина вынимается, нагревается, затем охлаждается и снова вставляется в бандаж/ортез.



6.9. Бандажи и ортезы для локтевого сустава

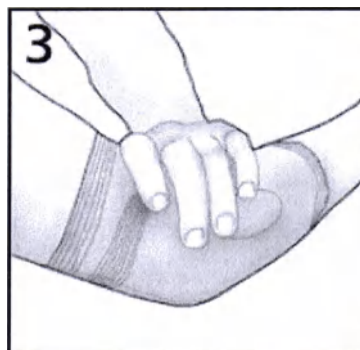
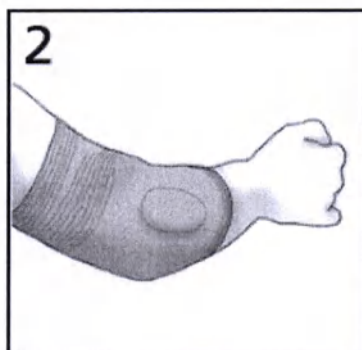
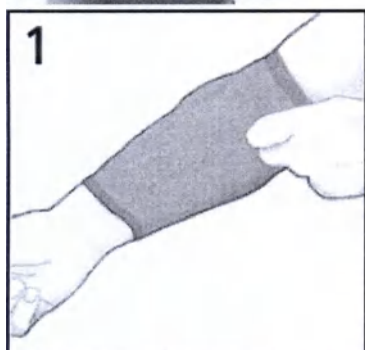


Чтобы правильно подобрать размер, надо измерить обхват руки приблизительно 5 см ниже локтя, как показано на чертеже точке.

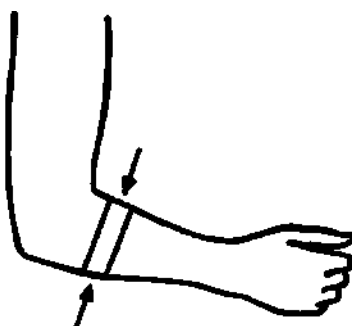
Размеры	XXS	XS	S	M	L	XL	XXL
Измер.							
Обхват, см	20-22	22-24	24-26	26-28	28-30	30-32	32-34

Применение: взять бандаж за верхний край и надеть через кисть и предплечье на область локтевого сустава. Надеть бандаж так, чтобы трикотажная комфортная зона пришлась на внутренний сгиб локтя.

При этом учитывать, что за счет выемок в силиконной вставке должны разгружаться суставные отростки.



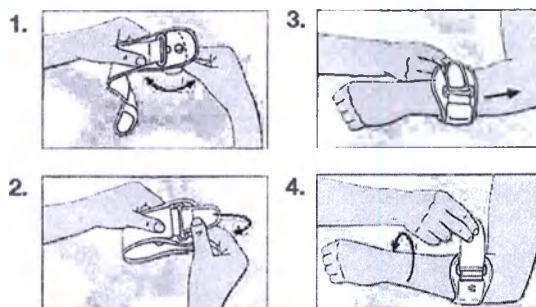
6.10. Ортезы при эпикондилите 022500 (EpiContur)



Ортез имеет универсальный размер. Застежка велькро в талированной части бандажа позволяет передвигать обе его части друг к другу. За счет этого бандаж можно индивидуально подстраивать под обхват руки от 21 до 35 см. Наложение бандажа на руку примерно 5 см ниже локтевого сустава.

Применение: положение вставки-пелота может свободно варьироваться за счет застежки-велькро. Для правильного позиционирования смотрите маркировку на бандаже. Пелот должен показывать

узкой стороной в сторону локтевого сустава. Проденьте застежку велкро в пазы и разместите бандаж на руке. Пелот должен оказывать давление на мышцу, проходящую от локтя к кисти. Прощупать эту мышцу можно, сжимая кулак. Застегнуть застежку таким образом, чтобы бандаж оказывал давление только при хватательном движении руки или сжатии её в кулак. Бандаж должен стабильно держаться, но не сдавливать руку сильно.



6.11. Бандажи и ортезы для плечевого сустава косыночного типа

Размер ортезов для плечевого сустава (арт. 121100 OmoFX, 121900 Omo ARS, 121970 OmoARS) подбирается по росту:

Размер 1 - рост до 165 см

Размер 2 - рост от 165 см

Применение: Надевать и снимать ортез пациенту следует, сидя за столом. Это предотвращает неправильные движения плеча.

Совет: Расстегните полностью застежки велкро на фронтальной стороне «косынки», а также застежки на бедрах. Положите прооперированную руку в открытую «косынку». Застегните «косынку». Локоть должен удобно и надежно лежать в «косынке». Затем застегните набедренный ремень застежкой велкро, проведя его за спиной и затем вперед.

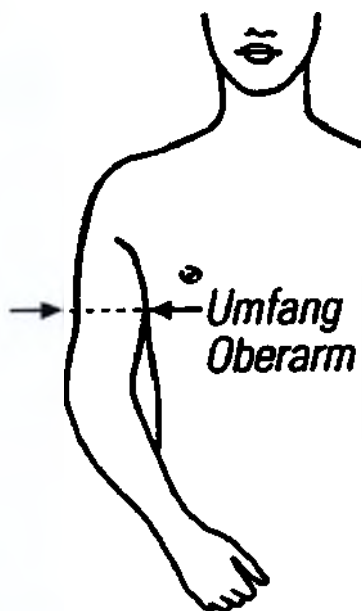
Размер ортезов для плечевого сустава (121020 OmoFX Vario) подбирается по обхвату туловища:

Размер 1 - до 104 см

Размер 2 - от 104 см

Применение: сначала положить больную руку на подушку из пеноматериала и надежно закрепить её на подушке при помощи трех застежек велкро.

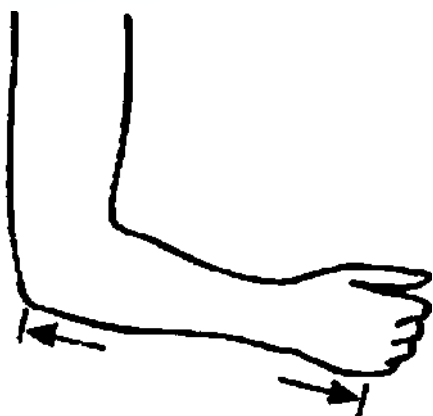
Затем провести ленту-фиксатор, которая находится на высоте предплечья, сзади через плечо. Пропустить ленту обратно через петлю на подушке и застегнуть застежку велкро. Прямую ленту на талии провести за спиной, а также в петлю, затем застегнуть. Обе ленты затянуть так, чтобы ортез плотно сидел на теле.



Размер бандажей для плечевого сустава
(арт.121600 OmoTex, 120800 OmoTex Traction)
определяется по обхвату предплечья:

Размер 1	24-28 см
Размер 2	28-32 см
Размер 3	32-36 см
Размер 4	36-40 см

Применение: Бандажи для плечевого сустава должны одеваться специалистом. Натяните бандаж на больное плечо. Протяните поддерживающую петлю вперед и за голову, проденьте здоровую руку в поддерживающую петлю таким образом, чтобы ремень проходил по груди наискосок, не врезался в шею и перекрещивался под другим плечом. Протяните фиксирующие ленты с необходимым напряжением через гибкую пластину и проведите один ремень перед животом, а другой за спиной. Проведите вертикальные ремни на животе и на спине в петлю на высоте пупка и отрегулируйте положение бандажа, натягивая одновременно оба ремня. Расположенный внутри силиконовый пелот находится в правильной позиции, если он плоско лежит на руке и закрывает головку предплечья. При необходимости натяжение эластичного косого ремня может быть увеличено за счет застежек велкро.



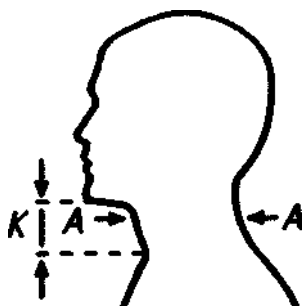
Размер бандажей для плечевого сустава
косыночного типа с подушкой для обеспечения
покоя руки (арт. 121030 Omo ARS) определяется
по длине олекранона до пястной кости (см.
рисунок):

Размер 1	до 34 см
Размер 2	35-39 см
Размер 3	более 39 см

Применение: Пациенту следует надевать и снимать бандаж, сидя за столом, это предотвращает нездоровые движения плеча. Совет: Застежки велкро, которые закрывают косынку на передней

части подушки, должны быть открыты. Также должна быть открыта застежка велькро набедренного ремня на передней части ортезной подушки. Положить прооперированную руку в открытую косынку таким образом, чтобы рука лежала на шаре. Заккрыть косынку. Локоть должен хорошо лежать в косынке. Теперь проведите набедренный ремень за спиной вперед и застегните застежку велькро.

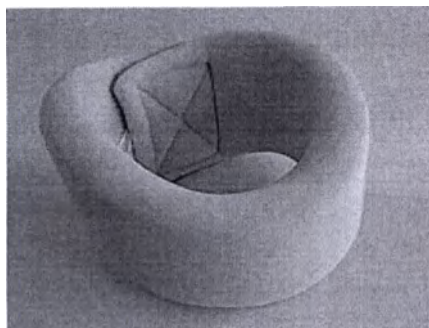
6.12. Бандажи и ортезы для шейного отдела позвоночника артикулы



Чтобы правильно подобрать размер, надо измерить обхват шеи А и высоту до подбородка К.

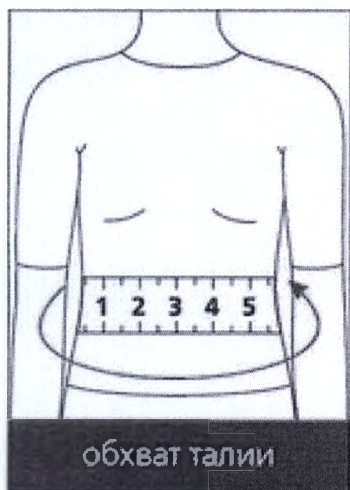
Размеры	S	M	L	Высота подбородка
Измерение	До 38 см	38-43 см	43-48 см	5,5 см 7,5 см 9,0 см 11,0 см
Размеры	XS			Высота подбородка
Измерение	До 33 см			5,0 см/6,0 см

Применение: открыть бандаж, держать его вертикально обеими руками. Застёжка велькро должна находится сзади. Надеть бандаж так, чтобы выемка проходила непосредственно под подбородком. Застегнуть бандаж сзади на застежку велькро. Бандаж надет правильно, если он поддерживает, но не сдавливает шею. Шейный воротник выполнен из твёрдого пеноматериала (плотность 60), поэтому его можно носить и днём.



6.13. Бандажи и ортезы пояснично-крестцовые артикулы 215800 (Generation), 215850

(Generation), 180100 (Stabilo), 104690 (StabiloBasic), 104680 (StabiloBasicLady), 104700 (select Stabilo), 104710 (select Stabilo), 104730 (Stabilo Plus), 104740 (select Stabilo Lady), 180300 (dynamicFX), 220800 (activemed), 112600 (LumboXpress)



Для того чтобы подобрать правильно размер, необходимо измерить обхват талии.

Размеры	0	1	2	3	4	5	6	7
Обхват талии, см	60-70	70-80	80-90	90-100	100-110	110-120	120-130	130-140

Применение: обернуть бандаж вокруг талии, застегнуть застежку спереди. Бандаж должен располагаться по центру. Чтобы дополнительно снять нагрузку с поясницы, отрегулировать боковые ремни-фиксаторы, равномерно и одновременно туго застегните их. Важно, чтобы затягивание происходило одновременно с обеих сторон, в этом случае избегается ненужная ротация позвоночника. Если изделие имеет пелоты-вставки, то эти вставки должны быть расположены широкой стороной вверх.

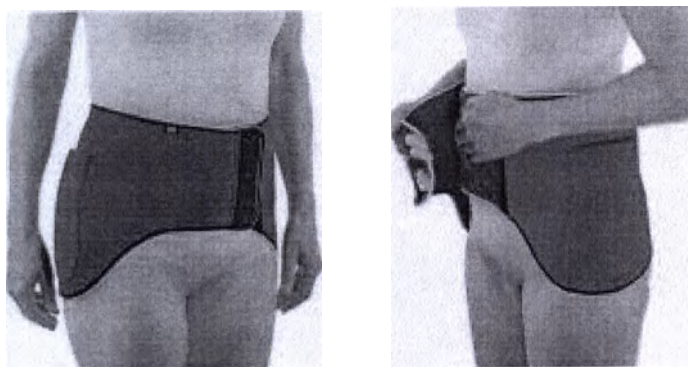
6.14. Пояснично-набедренный бандаж-протектор 215900 (Generation)



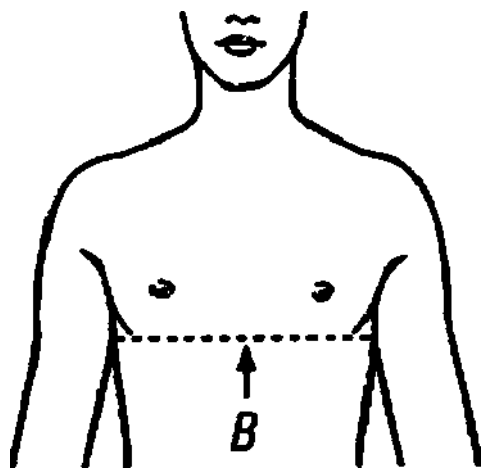
Для того, чтобы правильно подобрать размер, нужно измерить обхват бедер по их верхней границе, т.е. между талией и широкой частью бедер.

Размеры	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Обхват бедер, см	80-90	90-100	100-110	110-120	120-130	130-140

Применение: Протектор можно носить поверх одежды и под одеждой. Перед использованием открыть застёжку велькро и наложить бандаж по бедрам с достаточным натяжением. Для удобства по бокам расположены специальные петли, куда можно продеть руки и таким образом облегчить правильное надевание бандажа. Застегнуть застёжку велькро и проконтролировать правильное расположение защитных боковых подушек.



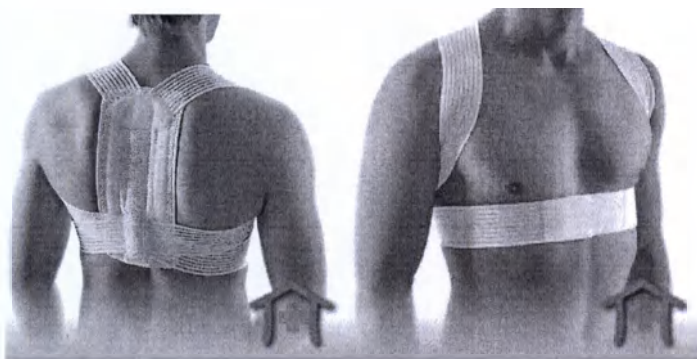
6.15. Корректоры осанки артикулы 104 560 , 104 600 (StabiloFix).



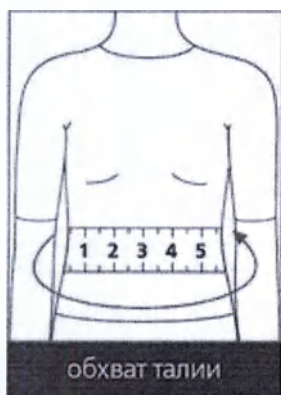
Для того, чтобы правильно подобрать размер, нужно измерить обхват грудной клетки так, как это показано пунктиром на чертеже.

Размеры	Детские	1	2	3	4
Обхват груди, см	50-70	65-80	80-95	95-110	110-125

Применение: надеть корректор на плечи как рюкзак. Провести оба плечевых ремня-фиксатора вперед и застегнуть их под грудью.



6.16. Бандажи грыжевые артикулы 104050 , 104070

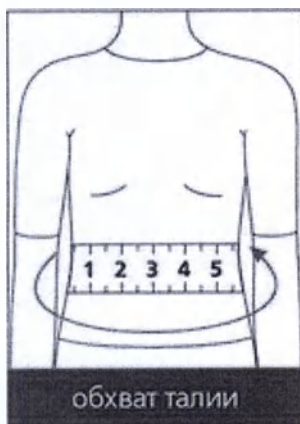


Для того чтобы правильно подобрать размер необходимо измерить обхват талии.

Размеры	1	2	3
Обхват талии, см	60-95	95-125	125-150
Высота 13 см, 21 см, 26 см			

Применение: Прикрепить пелот на бандаж (при помощи велькро) и разместить так, чтобы пелот приходился на место выхода грыжи. Обернуть бандаж вокруг туловища и застегнуть застежку велькро.

6.17. Бандажи для стомы артикул 104 090



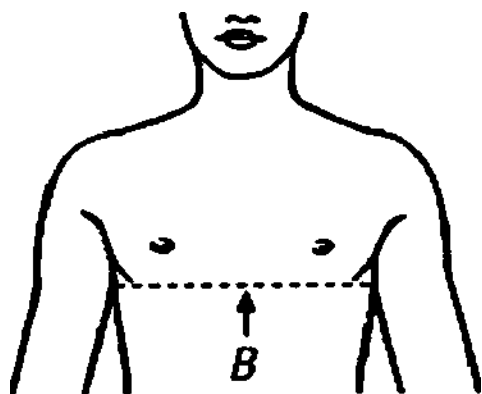
Для того, чтобы правильно подобрать размер, необходимо измерить обхват талии.

Размеры	S	M	L
Обхват талии, см	70-90	90-115	115-150
Высота 15 см или 22 см			

Применение: при использовании пелота разместить его на внутренней стороне бандажа в месте вывода стомы. Обернуть бандаж вокруг туловища, не утягивая его. Открыть обе застёжки велькро вокруг стомического отверстия. Разместить отверстие на месте выхода стомы. Продеть стомический пакет через отверстие и вновь закрепить обе застёжки велькро. Затем закрыть бандаж таким образом, чтобы достичь достаточного, комфортного по натяжению стабилизирующего эффекта.



6.18. Бандажи торокальные, торокально-абдоминальные после операций на брюшной полости, грудного отдела, малого таза артикулы 104 150 , (PostOban) , 104 100 (PostOban SOFT), 102 850, 102 950, 102 700



Для того, чтобы правильно определить размер, нужно измерить обхват груди так, как показано пунктиром на чертеже.

Размеры	S	M	L	XL
Обхват груди, см	65-78	78-91	91-106	106-125
Высота 16 см				

Применение: Обернуть бандаж вокруг туловища в больном месте (грудная клетка). Наложить обе пластины бандажа друг на друга, равномерно затянуть и застегнуть застежку велькро.

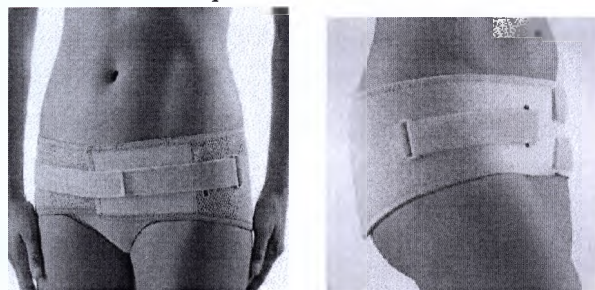
6.19. Бандаж при симфизите арт. 102 700



Для того, чтобы правильно определить размер, необходимо измерить обхват бёдер в их широкой части.

Размеры	S	M	L	XL
Обхват бедер, см	85-95	90-105	105-115	115-125

Применение: Расположить бандаж посередине на высоте бедер, таким образом, чтобы верхний край ортеза не выходил за верхний край таза и не доходил до талии. Теперь просунуть пальцы сбоку в специальный клапан на застежке пластины на животе. Прижмите левую половину застежки к животу и положите правую половину застежки как можно дальше на левую, чтобы она хорошо застегнулась на велькро на левой половине. При этом вынуть пальцы сначала из левого, затем из правого клапана. Затем взять за концы оба ремня с велькро и равномерно и одновременно потянуть их вперед, чтобы достичь необходимого воздействия (стабилизации). Затем застегнуть оба ремня на брюшной пластине на велькро.



6.20. Абдоминальный бандаж для беременных артикул 104 620



Для того, чтобы правильно определить размер, необходимо измерить обхват талии и обхват бёдер, затем сложить эти две длины и разделить пополам.

Размеры	0	1	2	3
Обхват бедер по верхней границе, см	75-90	90-105	105-120	120-135

Применение: Сначала провести широкий абдоминальный ремень вокруг тудовища под животом и закрепить его на правой стороне. Затем закрепить при помощи застежки велькро оба боковых поддерживающих ремня спереди посередине широкого абдоминального ремня. Все ремни затягивать таким образом, чтобы возникло комфортное чувство поддержки. Избегать при этом чувства затекания или онемения. Четыре ребра жесткости можно при желании вынуть из пазух.



7. Правила использования и уход за изделиями

- Ручная стирка в теплой воде мягким, жидким моющим средством. Не использовать ополаскиватель или отбеливатель. При стирке застегнуть застежку велькро, чтобы не испортить другие вещи. После стирки расправить, придав форму.
- Стирать при температуре не выше 30 градусов.
- Запрещается химическая чистка, горячая сушка и вывешивание на солнце.
- При наличии в изделии рёбер жесткости или вставок-пелотов, вынуть их и протереть влажной салфеткой.
- Сушите изделие на горизонтальной поверхности (без предварительного отжима), промокнув полотенцами. Не следует сушить изделия вблизи открытого огня, батареи центрального отопления и др.
- Не гладить.
- Не применять при ношении изделий кремы или бальзамы. Это может повредить материал изделия.

8. Правила транспортирования, хранения, срок годности

- Бандажи BORT имеют маркировку значком CE, что свидетельствует о том, что они соответствуют стандарту по директиве 93/42 EWG. Согласно этой директиве срок годности, как таковой, не предусмотрен. При этом, однако, предусматривается проведение оценки изделия на предмет указывания возможного срока хранения. Изделия BORT прошли такую оценку, в результате которой было решено, что эти изделия не нуждаются в определении такого срока, так как свойства продукта с течением времени при правильном хранении не изменяются. При этом также были проведены испытания на возникновение возможных

проблем при хранении изделий по методу EN 14971 часть В. Эти испытания подтвердили, что при хранении изделий BORT необходимо соблюдать только обычные требования по хранению изделий такого рода, а именно: хранение в оригинальном упаковочном коробе при комнатной температуре.

- Каких-либо особых требований к транспортировке не существует. Изделия транспортируются в сухом, темном месте в упаковке производителя при температуре от 2°C до 25°C и относительной влажности 50-70%, избегая сдавливания изделий.
- Запрещено транспортировать компрессионный трикотаж рядом с нагревательными приборами, в местах с повышенной температурой и вместе с химическими продуктами, обладающими сильным запахом (бытовая химия).
- Не рекомендуется подвергать изделия длительному воздействию прямых солнечных лучей.

9. Утилизация

Использованные изделия могут быть направлены на переработку как вторичное сырье или утилизированы как отходы класса А (эпидемиологически безопасные отходы).

В домашних условиях изделия утилизируются как бытовые отходы.

10. Перечень национальных и международных нормативных документов/стандартов, которым соответствует медицинское изделие.

- Регламент 93/42/EWG
- EN ISO 13485:2016
- Ökotex®-Standard 100
- EN 14971 часть В
- EN ISO 10993-1:2010-04, часть 1

Следующие нормативы действуют для продуктов с компрессионным действием, а также для продуктов, которые тестировались на цитотоксичность:

- EN ISO 10993-5
- EN ISO-11092:2014
- EN ISO 10993-5:2009-10A
- EN ISO 10993-12:2012-10 часть 12
- Стандарты RAL-GZ 387 (9/2000), разделы 3.6.2, 3.6.3, 3.6.4, 3.6.5

11. Уполномоченный представитель изготовителя на территории РФ:

Общество с ограниченной ответственностью

«ВЕСТКОРН»

Адрес: 117342, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.42, этаж 2, помещение 1, комната 7

Тел.: +7 (495) 785-74-50

E-mail: info@westkorn.ru

Номер нотариального реестра UR 2515/2018

UZ 3008/2018

Нотариус Дирк Длапал * Телефон: (07151) 70713-0 * Факс: (07151) 70713-99

e-mail: zentrale@notar-dlapal.de

НОТАРИАЛЬНОЕ ЗАВЕРЕНИЕ

Предоставленную мне подпись

Г-на Эвальд Дамбахер

Дата рождения 08.02.1958

Служебный адрес Ам Швайцербах 1 в 71384 Вайнштадт,

Документ, удостоверяющий личность – удостоверение личности

настоящим заверяю.

На вопрос нотариуса относительно предварительных действий по данному вопросу в соответствии с пар. 3 Разд.1 , номер 7 Закона об установлении обязательной формы документации явившийся дал отрицательный ответ.

На основе ознакомления с Торговым реестром Окружного суда г. Штутгарт (HRB 262378), состоявшегося 15.11.2018, я ,нотариус, подтверждаю, что там зарегистрировано предприятие БОРТ ГбмХ с головным офисом в Вайнштадте, а также то, что господин Эвальд Дамбахер внесен как управляющий делами с правом представлять предприятие в единственном лице и без ограничений в соответствии с § 181 BGB.

Подписанное выше заявление проверено мной на необходимые предпосылки для внесения записи в торговый реестр (§ 378 раздел 3 стр.1 FamFG , а также § 15 раздел 3 стр.1 GBO). Сомнения в наличии способности к регистрации отсутствуют.

Вайнштадт 15.11.2018

Длапал, нотариус

Печать: Нотариус г. Вайнштадт * Дирк Длапал

Тисненая печать: Нотариус г. Вайнштадт * Дирк Длапал

Настоящий документ переведен с немецкого языка на русский язык мной, Белоусовой Ольгой Сергеевной. Подтверждаю, что обладаю знанием указанных языков в степени, достаточной для его полного и достоверного перевода.

Переводчик: _____

Белоусова Ольга Сергеевна

Одиннадцатого декабря две тысячи восемнадцатого года.

Я, **Фарнасова Мария Ильинична**, временно исполняющая обязанности нотариуса города **Москвы Шлеина Никиты Викторовича**, свидетельствую подлинность подписи переводчика **Белоусовой Ольги Сергеевны**. Подпись сделана в моём присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/624-н/77-2018-10-1296

Взыскано по тарифу: 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

М.И. Фарнасова



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 75 лист
ВРИО Нотариуса

[Handwritten signature in blue ink]

